

<http://foroele.blogs.uv.es/>

XIV FORO DE PROFESORES DE E/LE



UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
en colaboración con la EDITORIAL DIFUSIÓN

Inscripción: foroele.blogs.uv.es/inscripcion

Dpt. FILOLOGIA ESPANYOLA • FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ
Avda. Blasco Ibáñez, 32 - 46010 València
Metro: «Facultats» (líneas 3 y 9), «Aragó» (líneas 5 y 7)

DIRECCIÓN:

Antonio Briz Gómez
Virginia González García
Jorge Martí Contreras

ORGANIZA:

Dpt. de Filología Espanyola. Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació
Editorial Difusión

València, 9 y 10 de marzo de 2018

Entidades colaboradoras:

Posgrado Formación de profesorado de ELE (Universitat Jaume I) • Tecnolingüística, S.L. • RutaELE • Taronja School
Centre d'Idiomes de la Universitat de València • AIP Idiomas • Hispania, escuela de español



Organización

Dirección

Antonio Briz Gómez
Virginia González García
Jorge Martí Contreras

Secretaría

Dayane Monica Cordeiro
Carles Navarro Carrascosa

Comunicación

Nati García Roger

Asesoría pedagógica

Begoña García Migura
Ana Franco Cordón

Comité científico de la revista *Foro ELE*

Marta Albelda Marco (Universitat de València)
M^a Jesús Barros García (Universidad de Granada)
Begoña Blanco Paniagua (Universidad de País Vasco)
E. Antonio Briz Gómez (Universitat de València)
Eli Mari Drange (University of Agder)
Pilar Guitart Escudero (University of Virginia)
Reyes Llopis García (Columbia University)
María Estornell Pons (Universidad Católica de Valencia)
Ana Indira Franco Cordón (Universitat de València)
Pedro Gras Manzano (Universitat de Barcelona)
Dorota Kotwica (Universitat de València)
Elena López-Navarro (Universitat de València)
Manuel Martí Sánchez (Universidad de Alcalá)
Concepción Martínez Pasamar (Universidad de Navarra)
Carmen Mora Sesma (Editorial Difusión)
Cristina Villalba Ibáñez (Universitat de València)

Colaboradores del XIV *Foro ELE*

Adrià Pardo Llibrer
Alba Melián Camacho
Alejandra Barrios Santamaría
Alejandra Hernández Ruiz
Amparo Alemany Martínez
Amparo Garcia Ramon
Andrea García Montes
Andrea La Hoz Miralles
Andrea Martínez Albarracín
Begona Garcia Migura
Belén Alfayate Zalduendo
Borja Cháfer Andreu
Carlos Castelló Vercher
Carmina Copete Argente
Carolina Gutiérrez Romera
Celia Giner González
Cristina Villalba Ibáñez
Danny Fernando Murillo Lanza
Elena Pascual Aliaga
Estefania Romero Martí
Florencia Battagliero Bocco
Gloria Uclés Ramada
Guadalupe Espinosa Guerri
Juan Diego Illán Bea
Laura Pérez Sanchis
Lidia Mollá Huéscar
M. Amparo Soler Bonafont
María Campos Saitil
María Gabriela Soto Rubio
María González Nieto
Mariona Baixauli Fernández
Nerea Ruiz Arnau
Noelia de la Torre Martínez
Sara Badia Climent
Sara Martín Huemes
Shima Salameh Jiménez
Silvia Contelles Vicent
Yissel Patricia Lanza Paz

Programa

Viernes, 9 de marzo de 2018

- 9.00 – 9.30 Inscripción y entrega de material
- 9.30 – 9.45 Inauguración
- 9.45 – 11.15 Talleres en paralelo A y B
- 11.15-11.30 Descanso
- 11.30-13.00 Talleres en paralelo A y B
- 13.00-14.00 Conferencia inaugural
- 15.30 – 17.00 Talleres en paralelo C y D
- 17.00 – 17.30 Presentación de la Editorial Difusión
- 17.30 – 17.50 Pausa. Café
- 17.50 – 19.20 Talleres en paralelo C y D
- 19.20-22.00 Actividades lúdicas

Sábado, 10 de marzo de 2018

- 9.30 – 11.30 **Experiencias prácticas**
- 11.30 – 12.00 Descanso
- 12.00 – 13.30 **Experiencias prácticas**
- 13.30-14.00 Presentación del SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española)
- 16.00 – 18.00 **Experiencias prácticas**
- 18.00 – 18.30 Pausa. Café
- 18.30 – 19.30 **Conferencia de clausura**

19.30 Sorteo de premios y clausura

BLOQUE I

| | Aula S-01 | Aula S-02 | Aula S-03 | Aula S-04 | Aula S-05 | Aula S-06 | Aula S-07 | Aula S-08 |
|-------------|--|---|---|--|---|---|---|---|
| 9.30-10.00 | <p>Una experiencia práctica de E/FE: "hacer negocios" con adolescentes.</p> <p>Alejandra Hernández</p> | <p>Dime cómo te mueves y te diré qué expresas</p> <p>Gloria Uclés</p> | <p>Gestión de las dinámicas de agrupación</p> <p>María del Carmen Méndez</p> | <p>Estudio en casa, practico en clase. Implementación del aula invertida en la clase de E/LE</p> <p>Núria Benavent</p> | <p>Preguntas de comprensión audiovisual integradas en el vídeo</p> <p>Juan Carlos Casañ</p> | <p>Viñetas de vida: propuesta de Aprendizaje-Servicio a través del cómic</p> <p>Guadalupe Espinosa</p> | <p>FlipELE ¡Como mola! o el acercamiento a la jerga juvenil</p> <p>Lorena García</p> | <p>Noches culturales: una propuesta práctica en EE.UU.</p> <p>Javier Ibáñez</p> |
| 10.00-10.30 | <p>Una experiencia práctica de E/FE: "hacer negocios" con adolescentes.</p> <p>Alejandra Hernández</p> | <p>Dime cómo te mueves y te diré qué expresas</p> <p>Gloria Uclés</p> | <p>Cómo ser profesor online de español: formación, herramientas y recursos necesarios</p> <p>Elena María Prieto</p> | <p>El desarrollo sostenible</p> <p>Miriam Piraccini</p> | <p>Pantalla o papel. La construcción lectora en contexto digital y analógico</p> <p>Antonio Chenoll</p> | <p>Viñetas de vida: propuesta de Aprendizaje-Servicio a través del cómic</p> <p>Guadalupe Espinosa</p> | <p>Marcadores discursivos: apréndelos y tradúcelos</p> <p>Shima Salameh</p> | <p>Videojuegos en la enseñanza de E/LE</p> <p>Alexia Larchen</p> |
| 10.30-11.00 | <p>Vaguedad lingüística: cuestiones teóricas para su enseñanza</p> <p>Adrià Pardo Llibrer</p> | <p>#toontastic - desarrollar la competencia oral con aplicaciones</p> <p>Manuela Franke</p> | <p>Gestión de las dinámicas de agrupación</p> <p>María del Carmen Méndez</p> | <p>El desarrollo sostenible</p> <p>Miriam Piraccini</p> | <p>El cómic en E/LE: Una experiencia en la enseñanza de Geografía</p> <p>Nuria Hernández</p> | <p>Sí, pero... creo que a lo mejor nosotros también tenemos un poquito de razón. Aprendiendo la atenuación en el aula E/LE</p> <p>Daniel Secchi</p> | <p>La experiencia de preparar para la prueba CCSE a los candidatos para obtener la nacionalidad española</p> <p>Isidora Rubio</p> | <p>Videojuegos en la enseñanza de E/LE</p> <p>Alexia Larchen</p> |
| 11.00-11.30 | <p>Vaguedad lingüística: cuestiones teóricas para su enseñanza</p> <p>Adrià Pardo Llibrer</p> | <p>El microrrelato en el aula de ELE, mucho más de lo que te imaginas</p> <p>Belén González</p> | <p>Cómo ser profesor online de español: formación, herramientas y recursos necesarios</p> <p>Elena María Prieto</p> | <p>Estudio en casa, practico en clase. Implementación del aula invertida en la clase de E/LE</p> <p>Núria Benavent</p> | <p>Yo quiero vivir</p> <p>Adrián Mosquera</p> | <p>Textos eficaces, alumnos felices. Pautas para conseguir textos coherentes y cohesionados</p> <p>Julián Muñoz</p> | <p>Marcadores discursivos: apréndelos y tradúcelos</p> <p>Shima Salameh</p> | <p>Noches culturales: una propuesta práctica en EE.UU.</p> <p>Javier Ibáñez</p> |

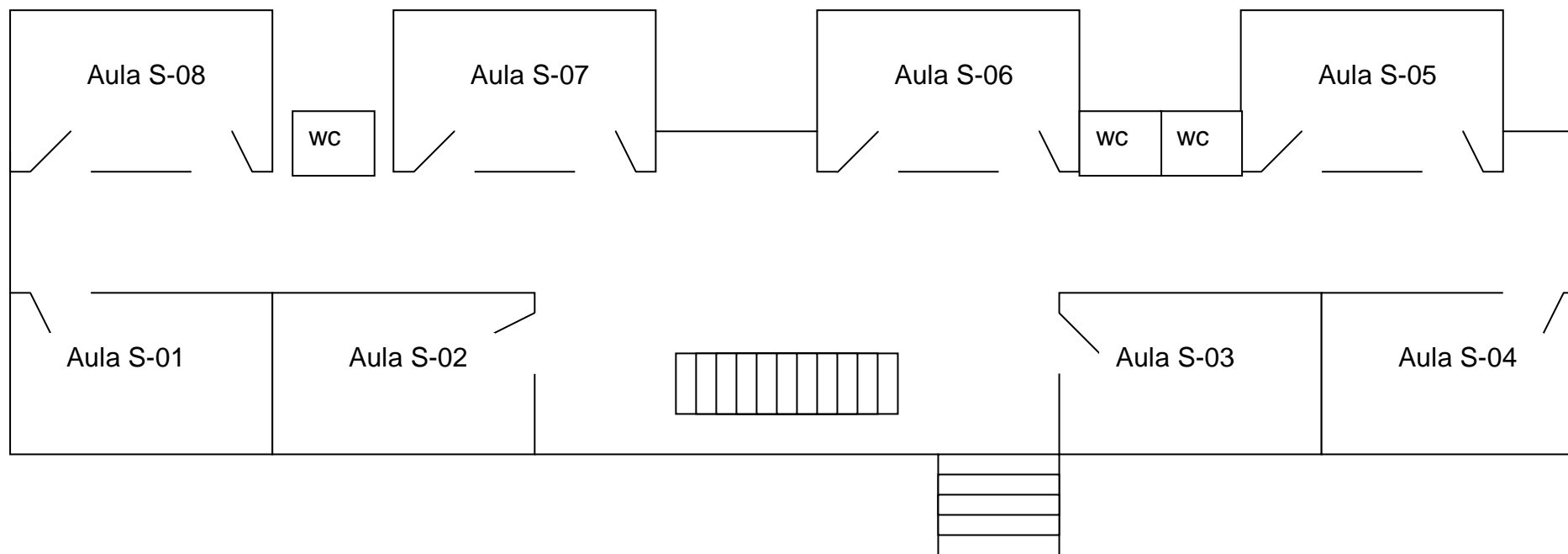
BLOQUE II

| | Aula S-01 | Aula S-02 | Aula S-03 | Aula S-04 | Aula S-05 | Aula S-06 | Aula S-07 | Aula S-08 |
|-------------|---|--|---|---|---|---|--|---|
| 12.00-12.30 | <p>El microrrelato en el aula de ELE, mucho más de lo que te imaginas</p> <p>Belén González</p> | <p>#toontastic - desarrollar la competencia oral con aplicaciones</p> <p>Manuela Franke</p> | <p>Cómo hacer que la atención del estudiante no escape del aula. La gamificación en el aula E/LE multigeneracional: la «habitación de escape» como modelo de propuesta didáctica</p> <p>María Palanca, Alicia Ramos</p> | <p>La vida es un Carnaval</p> <p>Laura Pérez, Ellen Hatrick, Sarah Trujillo</p> | <p>Preguntas de comprensión audiovisual integradas en el vídeo</p> <p>Juan Carlos Casañ</p> | <p>Sí, pero... creo que a lo mejor nosotros también tenemos un poquito de razón. Aprendiendo la atenuación en el aula E/LE</p> <p>Daniel Secchi</p> | <p>FlipELE ¡Como mola! o el acercamiento a la jerga juvenil</p> <p>Lorena García</p> | <p>Almas gemelas</p> <p>Elena Rabasa, Maria Vanessa Izquierdo</p> |
| 12.30-13.00 | <p>El uso de videoconferencias para contrarrestar la falta de interacción comunicativa en los cursos de Español en línea</p> <p>Juan Alcarria</p> | <p>¡Vale, me apunto!</p> <p>Ana González</p> | <p>Los mecanismos de cohesión léxica en algunos cuentos de Julio Cortázar para el aprendizaje de E/LE</p> <p>Isabel Paulo</p> | <p>La vida es un Carnaval</p> <p>Laura Pérez, Ellen Hatrick, Sarah Trujillo</p> | <p>Pantalla o papel. La construcción lectora en contexto digital y analógico</p> <p>Antonio Chenoll</p> | <p>Textos eficaces, alumnos felices. Pautas para conseguir textos coherentes y cohesionados</p> <p>Julián Muñoz</p> | <p>En el fondo hablamos la misma lengua (o no): tipologías lingüísticas en clase de E/LE</p> <p>Carlos Gallego</p> | <p>La experiencia de preparar para la prueba CCSE a los candidatos para obtener la nacionalidad española</p> <p>Isidora Rubio</p> |
| 13.00-13.30 | <p>El uso de videoconferencias para contrarrestar la falta de interacción comunicativa en los cursos de Español en línea</p> <p>Juan Alcarria</p> | <p>¡No sé si reír o llorar!</p> <p>Ana González, Paula Muñoz, Lara García, Josefa E. Huete</p> | <p>Propuestas para desarrollar la fluidez en la expresión escrita en el aula E/LE</p> <p>Juan Ruiz</p> | <p>Yo quiero vivir</p> <p>Adrián Mosquera</p> | <p>El cómic en E/LE: Una experiencia en la enseñanza de Geografía</p> <p>Nuria Hernández</p> | <p>Desarrollo de la competencia comunicativa a través de la producción radiofónica en la clase de E/LE</p> <p>María Amparo Rodrigo</p> | <p>En el fondo hablamos la misma lengua (o no): tipologías lingüísticas en clase de E/LE</p> <p>Carlos Gallego</p> | <p>Almas gemelas</p> <p>Elena Rabasa, Maria Vanessa Izquierdo</p> |
| 13.30-14.00 | SIELE (Salón de actos) | | | | | | | |

BLOQUE III

| | Aula S-01 | Aula S-02 | Aula S-03 | Aula S-04 | Aula S-05 | Aula S-06 | Aula S-07 | Aula S-08 |
|-------------|---|--|--|---|---|---|---|--|
| 16.00-16.30 | | ¿Feminazi, yo? No, gracias: música, memes y whatsapp en la clase de E/LE Marta Navarro, José V. Fontana, Florencia Battagliero | Los mecanismos de cohesión léxica en algunos cuentos de Julio Cortázar para el aprendizaje de E/LE Isabel Paulo | Del Teatro Clásico Español al aula de E/LE Luz Celestina Souto | Una clase sobre los usos de los verbos habituales basada en un índice marcador de la dificultad de aprendizaje Ryo Tsutahara | | Las situaciones y necesidades de los alumnos universitarios de la especialidad de filología hispánica en China... Mengzhi Lian | La descripción moral. Léxico, género gramatical e igualdad de género Alicia Velasco |
| 16.30-17.00 | | Propuestas para desarrollar la fluidez en la expresión escrita en el aula E/LE Juan Ruiz | Márcate un discurso con Cortázar Lorena Rivera | Game over: rol, cartas y comida Amparo Alemany, Sara Badia | Una clase sobre los usos de los verbos habituales basada en un índice marcador de la dificultad de aprendizaje Ryo Tsutahara | | ¡Qué meme!: Aprendizaje de frases valorativas coloquiales Carlos Castelló, Danny F. Murillo, Celia Giner | Somos niñas del siglo XXI: Rosa Caramelo como ejemplo de equidad de género Rocío Domene, José Antonio Jódar |
| 17.00-17.30 | Integración de app para el aprendizaje de ELE en el aula María del Mar Sáinz | ¡No sé si reír o llorar! Ana González, Paula Muñoz, Lara García, Josefa E. Huete | Márcate un discurso con Cortázar Lorena Rivera | Game over: rol, cartas y comida Amparo Alemany, Sara Badia | Cine y crisis económica. Del registro coloquial al español con fines específicos en la película "Terrados". Jorge Roselló | ¿Feminazi, yo? No, gracias: música, memes y whatsapp en la clase de E/LE Marta Navarro, José V. Fontana, Florencia Battagliero | Las situaciones y necesidades de los alumnos universitarios de la especialidad de filología hispánica en China... Mengzhi Lian | Somos niñas del siglo XXI: Rosa Caramelo como ejemplo de equidad de género Rocío Domene, José Antonio Jódar |
| 17.30-18.00 | Integración de app para el aprendizaje de ELE en el aula María del Mar Sáinz | Cómo hacer que la atención del estudiante no escape del aula. La gamificación en el aula E/LE multigeneracional: la «habitación de escape»... María Palanca, Alicia Ramos | ¡Vale, me apunto! Ana González | Del Teatro Clásico Español al aula de E/LE Luz Celestina Souto | Cine y crisis económica. Del registro coloquial al español con fines específicos en la película "Terrados". Jorge Roselló | Desarrollo de la competencia comunicativa a través de la producción radiofónica en la clase de E/LE María Amparo Rodrigo | ¡Qué meme!: Aprendizaje de frases valorativas coloquiales Carlos Castelló, Danny F. Murillo, Celia Giner | La descripción moral. Léxico, género gramatical e igualdad de género Alicia Velasco |

Aulas del sótano



Este plano no está diseñado a escala, simplemente es un plano orientativo.

TALLERES, CONFERENCIAS Y EXPERIENCIAS PRÁCTICAS

Conferencia inaugural

“Mi mesa” no es lo mismo que “ma table”, ¿o sí?: el papel de la mediación en la enseñanza/aprendizaje de ELE

Agustín Garmendia

(Editorial Difusión)

Salón de Actos. Viernes, 9/3/18. 13.00-14.00

En muchos contextos, la traducción ha pasado de ser la actividad central de las clases de lengua extranjera a convertirse en una práctica casi proscrita. Y, sin embargo, traducción y mediación son actividades que el usuario de una lengua necesita y quiere llevar a cabo tanto durante el proceso de aprendizaje como en su vida diaria.

Traducción y mediación comparten con el aprendizaje numerosos procesos cognitivos y muchísimos contenidos, ¿debemos evitar que las primeras “contaminen” el segundo? ¿No hay nada que la traducción o la mediación puedan aportar a nuestras clases? Esta conferencia propondrá una reflexión colectiva sobre estos asuntos e intentará discutir el papel de esas prácticas desde una perspectiva libre de tabúes, “natural” y, sí, orientada a la acción.

Biodata

Agustín Garmendia ha sido profesor de español para extranjeros en Barcelona durante años. Entró a formar parte del equipo de Difusión en 1996 y desde entonces ha dirigido las labores editoriales de proyectos como *Gente* o *Rond-point*. También ha colaborado en proyectos como *Socios* o la *Gramática básica del estudiante de español* y en la actualidad es director del Departamento de Edición Internacional de la editorial Difusión.

Como formador de profesores, he realizado seminarios y talleres en diversos Institutos Cervantes del mundo, en el Centro de Formación de Profesores del Instituto Cervantes y en numerosas universidades, tanto en España como en el extranjero, así como en HABE y el CNLC. Ha impartido materias relacionadas con el análisis y la creación de materiales en másteres y cursos de postgrado de las universidades de Barcelona y de Valencia.

Es coautor de los manuales de español *Aula*, *Aula Internacional* y *Bitácora* y del manual de francés *Version originale*.

Conferencia de clausura

Aplicabilidad de los estudios de disponibilidad léxica a la clase de ELE

Marta Samper Hernández

(Universidad de las Palmas de Gran Canaria)
Salón de Actos. Sábado, 10/3/18. 18.30-19.30

Uno de los temas que más ha preocupado en la programación de cursos de lenguas extranjeras es la determinación y gradación del vocabulario que se ha de enseñar a los estudiantes. Partiendo de la base de que los corpus son una fuente fundamental para la selección del vocabulario, ya a mediados del siglo XX se comprobó que no bastaba con atender a las palabras que más frecuentemente aparecían en ellos, ya que de este modo quedarían fuera términos de uso cotidiano, totalmente necesarios para el aprendiente de una lengua extranjera. Es entonces cuando aparece el concepto de léxico disponible, que se define como aquel que acude de manera inmediata a la mente del hablante cuando la conversación gira en torno a un determinado tema. En esta conferencia queremos mostrar la aplicabilidad de los estudios de disponibilidad léxica a la enseñanza de ELE a partir de los logros de las investigaciones que se han venido desarrollando en el mundo hispánico desde los años 90 del siglo pasado. Estos estudios, impulsados por López Morales, se han preocupado tanto de la planificación de la enseñanza del vocabulario como de la evaluación de la competencia léxica de los estudiantes.

Biodata

Marta Samper Hernández es doctora en Lengua Española por la Universidad de Salamanca y trabaja como profesora titular en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, donde en la actualidad imparte clases de *Sociolingüística* y *Análisis del discurso*. Tras licenciarse en Filología Hispánica en esta última institución, realizó el “Máster en la enseñanza de español como lengua extranjera” de la universidad salmantina. Sus campos de investigación son la sociolingüística (con el estudio de diversos fenómenos fonológicos y gramaticales propios del español de Canarias), el análisis del discurso (en especial el análisis de la atenuación en discursos orales) y la lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua, donde destacan los estudios sobre disponibilidad léxica tanto en español como lengua materna como en español LE. En esta última área de investigación ha publicado, entre otros trabajos, *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera* (premio ASELE 2001 en la modalidad de Monografías y memorias de máster) y *Evolución de la disponibilidad léxica en estudiantes grancanarios de enseñanza primaria y secundaria* (premio Viera y Clavijo 2004 y publicada en 2009 por el Cabildo de Gran Canaria). Participa en proyectos de carácter nacional e internacional, como el Proyecto panhispánico de disponibilidad léxica, el Proyecto DIES-M (Difusión internacional del español en los medios), el Proyecto PRESEEA (Proyecto de estudio sociolingüístico del español de

España y América) o el Proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI). Forma parte del comité científico de las revistas *Estudios Interlingüísticos* y *Lingua Americana* y es editora asociada en *RESLA (Revista Española de Lingüística Aplicada)*.

Taller A

¿Nos hacemos un selfie?

Isabel Gibert y Sandra Iglesia

(Universidad Rovira i Virgili)

Salón de grados. Viernes, 9/3/18, 9.45-11.15

Salón de grados. Viernes, 9/3/18, 11.30-13.00

En la enseñanza de ELE el papel de la fotografía siempre ha sido secundario; en contadas ocasiones, en los manuales o actividades propuestas en el aula, la fotografía es el hilo conductor del proceso de enseñanza-aprendizaje. Hablamos de fotografía y no de imagen de modo genérico (gráficos, dibujos, etc.) puesto que, con la popularización del uso de los teléfonos móviles y las redes sociales, esta se ha convertido en la protagonista de la vida de nuestros alumnos en los últimos años. A través de la fotografía cuentan su propia historia y viven minuto a minuto la historia de los demás.

Partiendo de esta premisa, en este taller veremos cómo, a través de la fotografía y el uso de los teléfonos inteligentes, es posible fomentar la interacción de los alumnos de ELE con hablantes nativos.

Biodatas

Isabel Gibert. Profesora asociada del Departamento de Filologías Románicas de la Universidad Rovira i Virgili (Tarragona, España). Doctora en Lengua, Literatura y Cultura y Máster en Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Profesora en el Máster Oficial en Enseñanza de Lenguas Extranjeras en su modalidad presencial y en línea. Imparte clases de español como lengua extranjera desde hace más de veinte años. Forma parte del equipo docente del Centro de Estudios Hispánicos de la URV, por lo que imparte clases en el Programa de Formación para alumnado chino (premio a la calidad docente Vicens Vives) del Centro de Estudios Hispánicos de la URV. También es examinadora de los exámenes para la obtención de los diplomas DELE del Instituto Cervantes. Es miembro del grupo consolidado de investigación en lexicografía y enseñanza de lenguas extranjeras LEXELE (2014 SGR 1288).

Sandra Iglesia. Profesora asociada del Departamento de Filologías Románicas de la Universidad Rovira i Virgili (Tarragona, España). Doctora en Lingüística Aplicada por la Universidad Autónoma de Barcelona. Profesora del programa on-line de formación de profesorado en Enseñanza de ELE y profesora del Máster Oficial en Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Imparte clases de español como lengua extranjera desde hace más de quince años. Forma parte del equipo docente del Centro de Estudios Hispánicos de la URV (del cual es Coordinadora Académica), por lo que imparte clases en el Programa de Formación para alumnado chino (premio a la calidad docente Vicens Vives) del Centro de Estudios Hispánicos de la URV. También es examinadora de los exámenes para la obtención de los diplomas DELE del Instituto

Cervantes. Es miembro del grupo consolidado de investigación en lexicografía y enseñanza de lenguas extranjeras LEXELE (2014 SGR 1288)

Taller B

Siguiendo las huellas de la motivación: imágenes, imaginación y retales de factores afectivos en el aula de ELE

José Manuel Foncubierta Muriel

(Universidad de Huelva - Grupo REALL)

Salón de actos. Viernes, 9/3/18, 9.45-11.15

Salón de actos. Viernes, 9/3/18, 11.30-13.00

Cuando los materiales y los recursos que empleamos en el aula consiguen conectar con el sujeto que aprende es porque aparece la sensación emocional de la relevancia. Aquello que, siendo real o imaginado, permite reemplazar el esfuerzo de las tareas de memorización por el disfrute de las experiencias memorables. Conseguimos recordar más fácilmente aquello sobre lo que tratamos de poner los cinco sentidos, justo cuando aparece un sexto elemento (la emoción) con el que canalizar la experiencia de aprender. En este taller presentamos un conjunto coherente de actividades para el aula de ELE con las que el profesor podrá trabajar los contenidos lingüísticos a la vez que comprende y evalúa los factores afectivos que participan de su aprendizaje.

Biodata

José Manuel Foncubierta Muriel es director técnico en el *Máster on-line de didáctica del español L2/ELE* de la Universidad de La Rioja (FUR). Coordinador y tutor en el curso on-line de la Universidad de La Rioja sobre *Afectividad y aprendizaje de ELE*, en colaboración con el Instituto Cervantes. Profesor en los cursos de *Metodología en la enseñanza del español lengua extranjera* en la Universidad de Cádiz (FUECA). Colabora con el Máster en la enseñanza del español de la UCLM, como tutor del seminario sobre *Gamificación y aprendizaje de ELE*. Además de coordinar y tutorar el curso on-line *Especialista en enseñanza del español a niños y a adolescentes* para el centro universitario CIESE. También es tutor y coordinador de proyectos para el INTEF (Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y Formación del Profesorado) y revisor externo de las revistas *MarcoELEy Redele*.

Como autor de libros de texto, ha participado en títulos como *Nuevo Prisma Fusión* (niveles A1-A2 y B1-B2) y en *Etapas Nivel C1* para Editorial Edinumen, donde además tiene pendiente de publicación un libro sobre factores afectivos con Jane Arnold Morgan.

Miembro del grupo de investigación REALL (*Research in Affective Language Learning*), dedicado al estudio de los factores afectivos en el aprendizaje de idiomas, en la actualidad realiza su tesis doctoral en el ámbito de la lectura y el aprendizaje de una L2.

Taller C

Sobre la dimensión lúdica de la interacción oral: actividades comunicativas

Eladio Duque

(Universidad Complutense de Madrid /
Universidad Internacional Menéndez Pelayo)

Salón de grados. Viernes, 9/3/18, 15.30-17.00

Salón de grados. Viernes, 9/3/18, 17.50-19.20

Una de las estrategias más eficaces para fomentar la motivación de nuestros alumnos es explotar la dimensión lúdica del aprendizaje. En este taller veremos cómo trasladar la mecánica y la estética de los juegos a las actividades comunicativas de expresión oral. Para ello presentaremos diferentes tipos de actividades lúdicas y reflexionaremos sobre los contenidos gramaticales, léxicos, culturales o estratégicos que ponemos en práctica con cada uno de ellos. De este modo, conseguiremos que en nuestras clases de ELE el juego esté siempre al servicio de objetivos didácticos claramente definidos.

Biodata

Eladio Duque es Doctor en Comunicación, con premio extraordinario de doctorado, y colaborador en la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente es coordinador académico y profesor del máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y del Instituto Cervantes. También ha sido profesor de ELE y jefe de estudios y profesor del programa de formación de profesores de español de dicha universidad. Sus trabajos de investigación se concentran en el área del análisis del discurso, en particular, en el estudio de la organización textual. Es autor, entre otros trabajos, de «Las relaciones de discurso», (Arco Libros, 2016), «Organización de unidades en el desarrollo del discurso» (Estudios de Lingüística del Español, 2014) o «Signaling causal coherence relations» (Discourse Studies, 2014).

Taller D

Liderazgo en la sombra: el profesor como agente de cambio

Jesús Herrera

(Editorial Difusión)

Salónb de actos, Viernes, 9/3/18, 15.30-17.00

Salónb de actos, Viernes, 9/3/18, 17.50-19.20

En este taller exploraremos la aplicación de redes sociales como espacios de aprendizaje digital donde los estudiantes pueden interactuar y colaborar en la lengua meta. Nos centraremos en el diseño de tareas y proyectos que aprovechan aplicaciones de la web social para promover un aprendizaje motivador y significativo. Además, analizaremos diversos ejemplos realizados por estudiantes islandeses universitarios y de secundaria.

RESUMEN DE EXPERIENCIAS PRÁCTICAS

El uso de videoconferencias para contrarrestar la falta de interacción comunicativa en los cursos de Español en línea

Juan Alcarria

Georgia College & State University
tony.alcarria@gcsu.edu

Aula S1, 12:30-13:00

Aula S1, 13:00-13:30

Juan A. Alcarria es profesor de español e Italiano en el Departament de Llengües Modernes de Georgia College, Georgia, EE.UU. Imparte clases de español e italiano como lenguas extranjeras (on-line y de forma presencial) desde hace más de veinte años y ha sido director de varios programas de estudios en el extranjero en España, Italia, Méjico y Costa Rica. Está interesado en la tecnología al servicio de la enseñanza y el aprendizaje de idiomas, en los procesos de autonomía de los estudiantes de idiomas y en la enseñanza de idiomas a través de la enseñanza de su cultura. Juan Alcarria es estudiante del programa de doctorado en Estudios Hispánicos Avanzados de la Universidad de Valencia y ha completado un Máster en la Enseñanza del Italiano como L2 y como Lengua Extranjera en la Università degli Studi di Milano, Milán, Italia, y un Máster en Educación en Lengua Inglesa y en Tecnologías de la Enseñanza en la universidad Georgia College de EE.UU.

La introducción de entornos virtuales de enseñanza y aprendizaje ha dado lugar a la aparición de herramientas que potencian la participación, comunicación e interacción entre estudiantes, potenciando así la adquisición de segundas lenguas. El uso de videoconferencias y otras herramientas de comunicación sincrónica bidireccional se consideran prácticas positivas en el desarrollo de las habilidades orales y auditivas dentro de un curso de idiomas en línea y permiten conectarnos con hablantes de cualquier otra parte del mundo. Muchos estudios indican que esta práctica fomenta el aprendizaje por medio de la conexión de personas que anteriormente no era posible por motivos de tipo geográfico, financiero o de tiempo (Dogget, 2008; Martin 2005). La incorporación de estas herramientas en los cursos en línea ha supuesto la

posibilidad de reproducir en éstos las practicas y condiciones de enseñanza/aprendizaje típicas de una clase presencial. Los programas de videoconferencia nos permiten reproducir, o aproximarnos lo más posible a las situaciones de interacción y comunicación vividas en una lección tradicional/presencial.

En esta presentación se describirá cómo Georgia College, una universidad pública de los Estados Unidos, adaptó sus cursos elementales de lengua y cultura española (niveles A1-B1) impartidos de forma tradicional/presencial a cursos impartidos completamente en línea, confiando en gran manera en diferentes programas de videoconferencia tanto de índole gratuita (Skype, Google handgout, Apple FaceTime, etc), como de índole comercial (TalkAbroad o En Vivo). Se analizarán también las características de los programas mencionados y la opinion que los estudiantes que participaron en estos cursos en línea tiene sobre el uso de vidoconferencias en los mismos. Los resultados de este estudio muestran el modo en que una videoconferencia puede ser usada en el entorno de un curso de español en línea a nivel universitario para fomentar el aprendizaje lingüístico. También se muestra cómo los profesores y los alumnos que participaron en un curso de español en línea acabaron adaptandose al entorno multimodal de la videoconferencia virtual y acabaron adoptando los nuevos patrones de comunicación que emergen de este proceso.

Game over: rol, cartas y comida

Amparo Alemany Martínez
amaram5@alumni.uv.es

Sara Badia Climent
sabacli@alumni.uv.es

Aula S4, 16:30-17:00
Aula S4, 17:00-17:30

Amparo Alemany es graduada y Premio Extraordinario de Fin de Carrera en Estudios Hispánicos: Lengua Española y sus Literaturas por la Universidad de Valencia en 2016 y, actualmente, cursa el Máster Universitario en Estudios Hispánicos Avanzados: Aplicaciones e Investigación; siguiendo el itinerario lingüístico y con asignaturas relacionadas directamente con la enseñanza de español para extranjeros. Asimismo, tuvo su primera experiencia como comunicante en la pasada edición del congreso organizado por la Asociación de Jóvenes Lingüistas en Sevilla (2017). Además, ha participado en diversas ediciones del Foro E/LE como asistente (2014, 2015, 2017) y este es su primer contacto como comunicante. Sus intereses académicos versan, especialmente, en la pragmática teórica; en concreto en el estudio de los adverbios aproximativos.

Sara Badia es graduada en Estudios Hispánicos: Lengua Española y sus Literaturas por la Universidad de Valencia en 2016 y, actualmente, cursa el Máster Universitario en Estudios

Hispánicos Avanzados: Aplicaciones e Investigación; siguiendo el itinerario lingüístico y con asignaturas relacionadas directamente con la enseñanza de español para extranjeros. Asimismo, también se encuentra realizando la Capacitació per a l'ensenyament en valencià por la Universidad politécnica de Valencia. Ha participado en diversas ediciones del Foro E/LE como asistente (2014, 2015, 2017). Del mismo modo, su primera experiencia como comunicante tuvo lugar en la pasada edición del congreso de la Asociación de Jóvenes Lingüistas en Sevilla (2017). Sus intereses investigadores están enfocados en el estudio de la pragmática aplicada relacionada, especialmente, con los videojuegos.

La presente comunicación pretende mostrar tres actividades de carácter gamificado para la clase de ELE enfocadas a un nivel A1+: un juego de cartas basado en el Card Against Humanity (2011), una cata de comida inspirada en MasterChef y un juego de rol mediatizado a través de la plataforma Classcraft (2016). Todas ellas están destinadas a reforzar los contenidos ofrecidos durante el curso como los adjetivos y la flexión de género, las estructuras interrogativas o el uso de los datos personales entre otros.

A través de ellas, se pretende introducir a los estudiantes en el enfoque por tareas (Estaire, 2007). Asimismo, la última herramienta que se presentará permite construir un quest o aventura en el que se lleva a los alumnos a través de distintas tareas para conseguir afrontar una prueba final en la que demostrarán lo aprendido tanto en las tareas de la propia aplicación como en las actividades anteriormente propuestas.

De esta forma, se introduce la gamificación y el componente lúdico en clase con el fin de que los alumnos sean capaces de relacionar y entender mejor el contenido explicitado previamente (Alejandre Biel y García Jiménez, 2015) y, además, darle un sentido a todo ese proceso no solo aplicado a la realidad, sino también al ocio y la diversión. El objetivo principal, por tanto, de estas tareas será que el estudiante aprenda a través de estas actividades a “[...] presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce”. (MCER, 2002:26; PCiC, 2006).

Estudio en casa, practico en clase. Implementación del aula invertida en la clase de E/LE

Núria Benavent Esteve
Profesora de E/LE
nuriabesteve@gmail.com

Aula S4, 9:30-10:00
Aula S4, 11:00-11:30

Núria Benavent trabaja como profesora de E/LE en Londres. También estudia un Máster en Educación Intercultural y previamente cursó el Máster en Profesor/a de Secundaria y se graduó en Traducción y Mediación Interlingüística en la Universitat de València. Ha realizado investigaciones en el área de la adquisición del español y del inglés como lenguas extranjeras,

así como en el de la implementación del enfoque educativo de la Educación Intercultural y de las TIC en el aula.

Como profesores de lengua extranjera, todos conocemos bien la importancia que tiene poner en práctica a nivel oral y escrito el vocabulario y los conocimientos teóricos gramaticales aprendidos para realmente adquirir y ser capaces de comunicarnos en un idioma. Sin embargo, en muchos casos no podemos practicar estas competencias durante nuestras clases por falta de tiempo. Esta problemática es el punto de partida de la presente experiencia práctica, la cual se centra en la implementación del enfoque educativo del aula invertida en la clase de E/LE. Básicamente, este enfoque se basa en la producción de vídeos que explican el contenido gramatical de la lengua por parte del profesor/a para que los alumnos lo vean en casa como deberes antes de la sesión y así invertir el tiempo de esta en practicar la lengua, reflexionar sobre la teoría y promover el aprendizaje colaborativo (Tucker, 2012, Bergmann y Sams, 2012). La presente contribución está enfocada a alumnado adulto con niveles entre A1 y B1 de español, y pretende mejorar especialmente la competencia auditiva a través de los vídeos y la oral en el aula a través de actividades guiadas con contenido cultural que ponen la lengua en contexto. Otro de sus objetivos principales es ganar tiempo de clase para que los alumnos realicen una reflexión crítica sobre la materia y motivarles a llevar a cabo proyectos en grupo guiados que promuevan el aprendizaje colaborativo y autónomo.

Preguntas de comprensión audiovisual integradas en el vídeo

Juan Carlos Casañ Núñez

Grupo de investigación CAMILLE. Universitat Politècnica de València.
juancarloscasan@protonmail.com

Aula S5, 9:30-10:00

Aula S5, 12:00-12:30

Juan Carlos Casañ Núñez es doctor en Lenguas y Tecnología (UPV), máster en enseñanza del ELE (UIMP-IC), licenciado en Filología Hispánica (UV), y licenciado en Filología Inglesa (UJI). Ha desarrollado su labor profesional en las áreas de la enseñanza del ELE y de la educación en España, Estados Unidos, Francia, Polonia y Portugal. En la actualidad es editor asociado de la revista The Eurocall Review y colabora con los grupos de investigación CAMILLE (UPV) y Sociolingüística (UJI). Se puede consultar una selección de sus publicaciones en https://www.researchgate.net/profile/Juan_Carlos_Casan_Nunez

Completar una actividad de comprensión audiovisual durante la emisión de un vídeo (ver, escuchar, leer y escribir simultáneamente) es complicado, sobre todo en una segunda lengua. En primer lugar, hay un conflicto de atención visual entre observar el vídeo y efectuar la tarea al mismo tiempo. En segundo lugar, prestar atención al vídeo y a la actividad al mismo tiempo puede saturar la memoria de trabajo.

En esta comunicación se presenta una propuesta metodológica que puede contribuir a limitar esta complejidad en la enseñanza y la evaluación de

segundas lenguas: el uso preguntas de comprensión audiovisual integradas en el vídeo en forma de subtítulos y sincronizadas con los fragmentos relevantes (véase una demostración en <https://youtu.be/ALw8XJkrbDQ>). Esta estrategia podría aportar varios beneficios. Por ejemplo, podría reducir el conflicto de atención visual entre ver el vídeo y completar la tarea, al aproximar espacial y temporalmente las preguntas y los fragmentos relevantes. Esta técnica se considera especialmente beneficiosa para aprendientes adultos de niveles A1, A2 y B1.

En la ponencia se describen los destinatarios, los criterios espaciales y temporales para utilizar esta técnica, las aplicaciones, los posibles beneficios y las limitaciones.

La propuesta es el resultado de una investigación doctoral en la que participaron expertos en didáctica del español como segunda lengua (ESL), lingüística española y/o en el uso tecnologías educativas, y profesores y estudiantes universitarios de ESL.

¡Qué meme!: Aprendizaje de frases valorativas coloquiales

Carlos Castelló Vercher

Estudiante de Máster

casver@alumni.uv.es

Danny Fernando Murillo Lanza

Estudiante de Máster

dafer094@yahoo.es

Celia Giner González

Estudiante de Máster

cegigon@alumni.uv.es

Aula S7, 16:30-17:00

Aula S7, 17:30-18:00

Carlos Castelló Vercher es graduado en Estudios Hispánicos: lengua española y sus literaturas por la Universitat de València. Actualmente está cursando el Máster en Estudios Hispánicos Avanzados en el itinerario de investigación por la Universitat de València. Durante el curso 2016-2017 recibió la beca de colaboración del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte por lo que trabajó en el Departamento de Filología Española de la Universitat de València. Sus

intereses son el estudio de la entonación y de los aspectos pragmaprosódicos de la conversación coloquial, así como el diseño y elaboración de los sistemas de transcripción de la lengua oral.

Danny Murillo Lanza es Máster en Estudios Filológicos Superior por la Universidad de Valladolid y Profesor en la Enseñanza del Español por la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán de Tegucigalpa, Honduras; con mención honorífica "Summa cum laude". Actualmente es estudiante del Máster en Estudios Hispánicos Avanzados en el itinerario de investigación por la Universitat de València. Fue premiado por el Consejo Superior Universitario Centroamericano (CSUCA) con el X Premio Internacional a la Excelencia Académica "Rubén Darío" en el año 2015. En ese mismo año, realizó sus prácticas como profesor de español en diferentes institutos de educación secundaria en Honduras. Además, ha sido investigador asistente en proyectos de investigación sobre uso de materiales didácticos y buenas prácticas educativas en Honduras. Sus principales áreas de estudio son el Análisis Automatizado de Sentimientos, el Procesamiento de Lenguaje Natural y la Lingüística Computacional.

Celia Giner González es Graduada en Traducción y Mediación Interlingüística (Inglés) por la Universitat de València. Actualmente está cursando el Máster en Estudios Hispánicos Avanzados en la vía de investigación y el Máster propio en Formación y Actualización de Profesores de Español como Lengua Extranjera, ambos por la Universitat de València. Durante el pasado año 2017 realizó sus prácticas en el Gabinete de Prensa de la Universitat de València, ejerciendo funciones de traductora de artículos de temática especializada, e impartió clases de español para inmigrantes y refugiados con materiales y temario de elaboración propia en la ONG Valencia Acoge. Sus intereses son la enseñanza del español a través de corpus lingüísticos, el estudio de la lengua oral y la Pragmática de corpus.

El objetivo de la actividad es que los alumnos sean capaces de conocer y emplear expresiones valorativas coloquiales a partir de ejemplos de uso reales mediante la creación de memes. Está destinada a un nivel B1. Se trabajan las destrezas de comprensión auditiva y lectora, de expresión oral y escrita y de interacción oral de forma integrada. Respecto a las competencias de la lengua, esta actividad pretende desarrollar de forma transversal todas las competencias, si bien tienen un mayor peso los aspectos sociopragmáticos. La actividad se desarrolla de la siguiente manera: (1) el profesor presenta expresiones valorativas tales como "¡qué guay!" o "¡qué horror!" en muestras reales de textos extraídos de corpus conversacionales, como Val.Es.Co. 2.0; (2) los estudiantes reconocen la polaridad positiva o negativa de estas expresiones y sus contextos comunicativos de uso de manera autónoma con la revisión del profesor; (3) el profesor presenta unos memes, en los que se emplean estas expresiones asociadas a unas imágenes, y unas herramientas para que ellos mismos los creen en una actividad posterior; (4) los estudiantes elaboran dos memes que contengan expresiones de cada grupo (positivo y negativo) junto a una oración que contextualice cada imagen con su expresión y los publican en redes sociales; (5) los estudiantes reaccionan con un comentario en el que pueden hacer uso de las expresiones aprendidas en los memes de sus compañeros; (6) finalmente, los estudiantes exponen sus memes y el profesor, junto a los alumnos, los comenta; por otra parte, se premiará al meme que ha tenido más reacciones de los compañeros.

Pantalla o papel. La construcción lectora en contexto digital y analógico

Antonio Chenoll Mora

Universidade Católica Portuguesa
a_chenoll@fch.lisboa.ucp.pt

Aula S5, 10:00-10:30

Aula S5, 12:30-13:00

Antonio Chenoll es Doctor en Didáctica y Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera por la Universidad Antonio De Nebrija y Licenciado en Filología Hispánica por la Universitat de València.

A lo largo de su carrera ha diseñado y creado materiales didácticos para hablantes de lenguas afines como el manual Frontera 1. Español para portugueses usado en cursos presenciales de la UCP o cursos completos en la plataforma Aula Internacional de la Embajada Española en Portugal específicamente diseñados para hablantes de portugués en contextos online y presenciales.

Sus líneas de investigación actuales se centran en la adquisición como proceso cognitivo desde la percepción, producción y adquisición de la lengua hablada.

Ha sido docente responsable de las asignaturas de español, entre otras, de la Universidade Aberta y la Escola Móvel (enseñanza secundaria online) y de la Asignatura Enseñanza de ELE a hablantes de lenguas próximas del Máster de Didácticas de ELE de la Universidad Antonio de Nebrija. Desde 2007 colabora como Profesor Auxiliar invitado en la Universidad Católica Portuguesa donde, además, forma parte del Centro de Estudos de Comunicação e Cultura.

Cuando escuchamos o leemos en una lengua extranjera, existen factores que pueden influir en la capacidad de construcción del texto. Entendemos construcción del texto como la capacidad innata de rellenar vacíos informativos e incluso manipularlos inconscientemente como recurso natural de ahorro cognitivo. Determinados contextos influyen en esa construcción de la realidad según nuestro conocimiento, expectativas e incluso según el contexto en el que nos encontremos.

Desde el punto de vista del procesamiento cognitivo, este fenómeno tiene una especial incidencia cuando quien recibe el texto se sitúa en un proceso de aprendizaje inicial y cuya lengua nativa es afín al español. No obstante, debemos tener en cuenta que también existen factores de percepción exteriores que pueden influir en el proceso. Uno de estos factores lo podemos encontrar en el formato en el que la información se transmite.

En este trabajo, pretendemos analizar el impacto de esta influencia en un contexto analógico, entendido como lectura sobre papel; en contraste con un contexto digital, entendido como una lectura sobre pantalla. Por ello, se diseñó una prueba que pretende aislar el problema y analizar esa influencia determinando el grado de optimización de ambos contextos.

La pregunta que pretendemos responder es ¿Influye el contexto digital en el proceso de decodificación discriminativo? Entender que esta discriminación se ve influida por el contexto, supone entender que el proceso cognitivo de separación de ambas lenguas afines se ve asimismo influenciado y, por lo

tanto, podrá perjudicar la optimización del proceso de aprendizaje en lenguas afines.

Somos niñas del siglo XXI: Rosa Caramelo como ejemplo de equidad de género

Rocío Domene Benito

Estudiante

rodobe@alumni.uv.es

José Antonio Jódar Sánchez

Universitat de Barcelona / University of Melbourne

jjodarsa7@alumnes.ub.edu

Aula S8, 16:30-17:00

Aula S8, 17:00-17:30

Rocío Domene Benito es licenciada en filología inglesa por la Universitat de València y graduada en lengua y literatura españolas por la UNED. Actualmente se encuentra trabajando en su tesis doctoral sobre literatura multicultural para niños en lengua inglesa. Entre sus campos de interés destaca la literatura multicultural infantil y la enseñanza de español para extranjeros, especialmente niños.

José Antonio Jódar Sánchez es estudiante de doctorado. Realiza una cotutela en la University at Buffalo y la Universitat de Barcelona. Actualmente, como lector MAEC–AECID en la University of Melbourne, enseña español como lengua extranjera. Sus intereses abarcan los campos de la semántica, la literatura y la didáctica. Su enfoque se centra en aspectos de metonimia y sexualidad tanto en la lengua como en la literatura y cómo aplicarlos en la enseñanza de ambas.

El principal objetivo de la presente experiencia práctica es mostrar cómo a través de un álbum ilustrado podemos imbricar la enseñanza de lengua y literatura y al mismo tiempo valores sociales como la igualdad de género. Tal y como expresó Michelle Obama en uno de sus aclamados discursos: “Todas y cada una de vosotras podéis ser líderes y apoyar a otras para lograrlo”. En este sentido, pretendemos concienciar a las niñas sobre sus ilimitadas posibilidades tanto en los ámbitos privados como públicos de la sociedad y extrapolar este mensaje al mundo masculino también. Margarita es la protagonista de Rosa Caramelo, una pequeña niña elefante que vive en un mundo donde los niños juegan y se divierten, mientras que las niñas viven protegidas esperando el matrimonio, sin voz propia. Ante tal situación, Margarita decide rebelarse y apoyar al resto de sus compañeras para conseguir los mismos derechos que sus amigos varones. La propuesta está dirigida al alumnado de nivel A2 de español en escuelas primarias. En ella se desarrollan las competencias literaria y sociocultural, incluyendo valores afectivos y de igualdad de género. Para trabajar el tema de la equidad en la clase de ELE para niños, proponemos una serie de actividades como un dibujo y descripción de la elefanta que los alumnos querrían ser, la creación de un poema sobre la elefanta Margarita, y

una actividad crítica sobre las asociaciones socio–culturales de colores como el gris y el rosa. La propuesta se enmarca dentro de la corriente deconstruccionista ya que pone de relieve e intenta desmontar algunos de los modelos ideológicos que afectan a niñas y niños aún en la sociedad de hoy.

Viñetas de vida: propuesta de Aprendizaje-Servicio a través del cómic

Guadalupe Espinosa Guerri

Estudiante de doctorado
guadalupe.espinosa@uv.es

Aula S6, 9:30-10:00

Aula S6, 10:00-10:30

Guadalupe Espinosa Guerri es estudiante del programa de doctorado de Estudios Hispánicos Avanzados de la Universitat de València. Ha trabajado como profesora de español en Taronja School y en Enforex. Actualmente, su investigación en el ámbito de E/LE se centra en la didáctica de la ortografía y la expresión escrita, así como la enseñanza del español coloquial.

El enfoque Aprendizaje-Servicio consiste en aprender ejecutando tareas que tengan una repercusión positiva en la comunidad. A través de este enfoque, poco utilizado en el aula de E/LE, se propone una unidad didáctica para alumnos de niveles C1-C2 del Marco Común de Referencia para las Lenguas. El hilo conductor de la unidad es la campaña de Oxfam Intermón, Sí me importa, que busca sensibilizar a la población de la necesidad y utilidad de la cooperación al desarrollo. El objetivo final de la unidad es elaborar un informe que, por una parte, exponga datos relevantes sobre la cooperación y, por otra, proponga un plan de acción viable para el grupo o el centro educativo. Previamente a la elaboración del informe, se realizarán diversas actividades posibilitadoras, entre ellas, la lectura del cómic de la campaña Viñetas de vida y el visionado del falso reality “No me descartes”.

La unidad se divide en tres partes: en la primera se introduce a los alumnos en el tema y el proyecto a través de tareas de comprensión e interacción oral. En la segunda parte, leerán algunas de las historias del cómic Viñetas de vida y trabajarán a través de ellas la comprensión lectora. Por último, en la tercera parte, llevarán a cabo la tarea final de redacción del informe en la cual se ejercitará la expresión escrita. Con esta unidad didáctica se pretende, pues, involucrar al alumnado en el aprendizaje de la lengua mientras actúan sobre necesidades reales del entorno.

#toontastic - desarrollar la competencia oral con aplicaciones**Manuela Franke**

Profesora de didáctica de las lenguas romanas. Universidad de Essen,
Alemania
Manuela.Franke@uni-due.de

Aula S2, 10:30-11:00

Aula S2, 12:00-12:30

Dr. Manuela Franke es licenciada en filología española, francesa y inglesa y doctorada en literatura española. Sus campos de investigación actuales son el uso de aplicaciones en las clases de lengua extranjera y el papel de la literatura para el aprendizaje de idiomas en clase.

La tarea que quiero proponer a debate se dirige a una clase de principiantes y se centra en la competencia oral, concretamente en la dialógica. Especialmente al aprender un idioma nuevo los alumnos tienen problemas al comunicarse. Por lo general se usan métodos como juegos de roles o hojas de tándem para practicar la habilidad dialógica. El problema surge en que muchos alumnos se sienten intimidados al hablar delante de la gente y les cuesta mucho reaccionar espontáneamente. La aplicación "toontastic" se usa para producir un dibujo animado (cartoon) de tres a cinco etapas en el que se pueden comunicar varias personas en diferentes escenarios.

Basándose en los criterios de un buen dibujo animado (p. ej.: personajes diferenciados, una historia con clímax, así como una música apta al contenido de la conversación, etc.), los alumnos tienen que inventarse personajes a los que quieren dar vida en su diálogo. Para eso se trabaja en las peculiaridades de su personaje, sus opiniones y sus características. Para facilitarles este paso se usan tarjetas de roles, marcando algunos detalles sobre los personajes. Una vez elaborado los personajes del dibujo, el objetivo será crear una conversación sobre donde quedar con un amigo y que hacer juntos. Este paso está acompañado por un sistema de apoyo que les ayuda a los alumnos a elaborar un diálogo con una estructura adecuada y con expresiones correctas (expresar acuerdo/desacuerdo, proponer lugares y hora, etc.). También tienen que tener en cuenta el uso correcto de las horas y las formas de los verbos regulares y irregulares en presente. Se les da tiempo para practicar sus diálogos, corregirse entre ellos y elegir la música adecuada. Para terminar la clase se premia el mejor dibujo animado basándose en los criterios anteriormente establecidos por los alumnos.

En el fondo hablamos la misma lengua (o no): tipologías lingüísticas en clase de E/LE

Carlos Gallego Martí

Profesor asociado en la UPV. Profesor de Enseñanza Secundaria
cargamar@hotmail.com

Aula S7, 12:30-13:00

Aula S7, 13:00-13:30

Carlos Gallego Martí es licenciado en Filología Hispánica y doctor en Lengua Española por la Universitat de València (2012). Su campo de estudio y de investigación se ha centrado fundamentalmente en el ámbito de la gramática; en concreto, en el significado semántico de la combinación sintáctica. Es profesor de instituto desde hace más de 14 años y profesor asociado en la Universitat Politècnica de València desde hace ocho. Allí se ha especializado en la enseñanza de español para extranjeros.

Los alumnos de español como lengua extranjera, sobre todo aquellos cuyas lenguas maternas no tienen una filiación latina, a menudo tienen la sensación de que estudiar español es tanto como aprender un nuevo sistema gramatical y comunicativo que presenta una estructura interna absolutamente ajena a su lengua nativa. Esta propuesta práctica se presenta como una reflexión metalingüística en el ámbito de la tipología y de las familias lingüísticas. A través de determinados ejercicios de carácter morfológico, léxico, sintáctico y pragmático los alumnos descubren que gran parte de las lenguas presentes en el aula están emparentadas e incluso tienen un origen común (indoeuropeo). Además, la reflexión sobre las distintas formas de estructuración de la realidad que propician las lenguas (en nuestro caso, el español) coadyuva a la inmersión lingüística, cultural y comunicativa de los estudiantes, y les permite entender mejor la particular visión del mundo que subyace a la lengua española. La presente experiencia, llevada a cabo en clase de ELE (B1), ofrece a los discentes una visión formal del hecho lingüístico y les facilita una primera aproximación rigurosa a la ciencia del lenguaje a partir del caso concreto de la lengua española.

FlipELE ¡Como mola! o el acercamiento a la jerga juvenil

Lorena García Saiz

Profesora de Lengua y literatura castellana
logarsa@hotmail.com

Aula S7, 9:30-10:00

Aula S7, 12:00-12:30

Lorena García tiene experiencia laboral como periodista (Universidad Cardenal Herrera. CEU San Pablo, 2001) en Agencia EFE, El País, Cadena Ser y periódico Mediterráneo. Actualmente es funcionaria docente de secundaria de Lengua Castellana y Literatura en IES El Grao (Valencia).

Su formación es la siguiente: Diploma de Especialización en Metodología y Didáctica del Español como lengua extranjera (Universitat de València, 2014), Master en Noves Tendències i Processos d'Innovació i Comunicació (UJI, 2010) y Master en Ciutadania y Gènere (UJI, 2013). Experta en Mediación Intercultural (Universitat de València).

Ha realizado diversas comunicaciones sobre ELE (Universidad Nebrija, Universidad de Valencia o Instituto Cervantes) y de género (Universitat de València, Universitat Jaume I, Universitat Rovira i Virgili, Universidad Carlos III de Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, ...). Tiene un dominio alto de inglés (C1), valenciano y portugués (B2).

La propuesta trabaja la jerga juvenil con alumnado de nivel B1. Concretamente, un grupo de intercambio de estudiantado alemán de secundaria, que conoce esta variedad diastrática mediante actividades propuestas, por un lado, por los alumnos españoles que les acogen (y que posteriormente viajan a Alemania) y, por otro lado, por el docente de Lengua Castellana y Literatura.

Así, a través de diversas actividades guiadas y de variedad de productos culturales – música, publicidad, ni audiovisuales, medios de comunicación entre otros- se aborda dicho contenido. Además, los estudiantes españoles que los acogen y forman parte del proyecto, se convierten en coprotagonistas del aprendizaje del grupo de intercambio al compartir actividades y experiencias, lo que hace que la adquisición de contenidos sea mucho más significativa.

Por último, el alumnado elabora un producto final consistente en la adaptación de un cuento del Conde Lucanor a formato cómic en el que deben usar la jerga juvenil, una obra medieval que sigue transmitiendo valores universales aún presentes actualmente.

Aplica una metodología de trabajo en parejas y pequeños grupos y puesta en común en gran grupo. Además, se trabajan las destrezas de la comprensión y expresión oral y escrita, la interacción y la mediación.

Los objetivos generales se centran en desarrollar la comprensión y expresión oral y escrita acorde al contexto comunicativo; argumentar de manera clara y concisa; promover a tolerancia y desarrollar de conciencia crítica.

Los objetivos específicos son reconocer y usar expresiones de la jerga juvenil y apreciar el valor de la narrativa y los productos culturales como difusores del idioma en sus diversas variedades diastráticas.

En cuanto a las competencias generales, se abordan el conocimiento sociocultural, la consciencia intercultural y la competencia existencial. Respecto a las competencias comunicativas de la lengua, se tratan principalmente la lingüística (léxica y semántica), sociolingüística y pragmática.

El microrrelato en el aula de ELE, mucho más de lo que te imaginas

Belén González Vidal

Profesora en la sede de Valencia de Florida State University y estudiante de Doctorado en la Universitat de València
belen.gonzalez@fsu.edu

Aula S2, 11:00-11:30

Aula S1, 12:00-12:30

Belén González Vidal es Licenciada en Filología Hispánica por la Universitat de València y profesora de español en la sede de Valencia de Florida State University. En la actualidad está realizando un doctorado sobre el uso del microrrelato en el aula de ELE.

Dado el renovado interés por la literatura en el aprendizaje y enseñanza de las segundas lenguas, esta propuesta se centra en el uso del microrrelato como un recurso interesante y versátil en el aula de ELE.

¿No resulta motivador aprender español de la mano de Cortázar o García Márquez?

Las opciones para el uso del microrrelato son muchas y muy diversas, desde los usos más tradicionales hasta las posibilidades que nos brindan las nuevas tecnologías: escritura colaborativa, representaciones en el aula, realización de cortometrajes o aplicaciones como Lyricstraining para mejorar la comprensión auditiva son solo algunos ejemplos de lo que podemos hacer si permitimos la entrada del microrrelato en el aula.

¡Vale, me apunto!

Ana González González

Estudiante del máster de enseñanza de español e inglés como LE/L2
ana91gg@gmail.com

Aula S2, 12:30-13:00

Aula S3, 17:30-18:00

Ana González es licenciada en filología inglesa por la universidad de Alicante. Actualmente está cursando en la misma universidad un máster de enseñanza de español e inglés como lenguas extranjeras. Además, ha realizado el máster en profesorado de educación secundaria obligatoria y bachillerato, así como cursos relacionados con la enseñanza.

La unidad didáctica ¡vale, me apunto! está dirigida a aprendientes de español como LE/L2 con un nivel B1, principalmente jóvenes y adultos. Con ella, se pretenden alcanzar distintos objetivos, entre ellos: desarrollar nuevas formas de invitar/ofrecer, proponer/sugerir, así como formas de rechazar y aceptar planes; adquirir expresiones de uso coloquial, trabajar el componente cultural y fomentar la interacción oral entre los estudiantes. A través de las actividades, se podrá trabajar la comprensión audiovisual y auditiva, la expresión e interacción oral y la expresión y comprensión escrita. Asimismo, se incluye la competencia léxica y gramatical. Por un lado, tratando el léxico relacionado con los restaurantes, el ocio, la comida y la bebida y, por otro lado, centrándonos en las diferentes formas del español de proponer y ofrecer. En cuanto al componente cultural, ofrece la posibilidad de introducir el ocio y tiempo libre en España. Todos los contenidos han sido extraídos del PCIC, del apartado B1. El resultado son 8 actividades que parten del anuncio publicitario Vale de Estrella Damm del año 2015, cuyo director es Alejandro Amenábar. Todas ellas siguen

el mismo hilo conductor y están pensadas desde un enfoque comunicativo, permitiendo al aprendiente trabajar con actividades contextualizadas que representan situaciones en las que pueden sentirse identificados. Se han utilizado recursos como conversaciones de WhatsApp e imágenes para introducir los contenidos léxicos y gramaticales. De esta forma, se potencia el componente visual para incentivar la motivación de los aprendientes. La unidad didáctica está pensada para llevarse a cabo en dos sesiones de 50 minutos y hay actividades para trabajar de forma individual, en parejas y en grupo.

¡No sé si reír o llorar!

Ana González González

Estudiante máster ELE en la universidad de Alicante

ana91gg@gmail.com

Paula Muñoz Ruiz

Estudiante del máster de ELE en la universidad de Alicante

paula_mr93@outlook.com

Lara García Gómez

Estudiante del máster de ELE en la universidad de Alicante

lagago11@gmail.com

Josefa Estefanía Huete Medina

huete.medina91@gmail.com

Aula S2, 13:00-13:30

Aula S2, 17:00-17:30

Ana González es licenciada en filología inglesa por la universidad de Alicante. Actualmente se encuentra cursando el máster de español e inglés como lenguas extranjeras en la misma universidad. Además, ha realizado el máster en educación secundaria obligatoria y bachillerato, así como otros cursos relacionados con la enseñanza.

Paula Muñoz es graduada en magisterio de primaria por la universidad de Castilla La Mancha. Actualmente está cursando el máster de español e inglés como lenguas extranjeras en la universidad de Alicante y el grado de magisterio infantil.

Lara García es graduada en Estudios Ingleses y estudiante del máster de español e inglés como lenguas extranjeras en la Universidad de Alicante. Además, ha tenido la oportunidad de

realizar prácticas como profesora de español tanto en España como en el extranjero, al igual que cursos y jornadas relacionados con la enseñanza de ELE.

Estefanía Huete es licenciada en filología inglesa por la Universidad de Alicante. Actualmente se encuentra realizando el máster de español e inglés como lenguas extranjeras en la misma universidad.

La propuesta didáctica ¡No sé si reír o llorar! parte de una expresión que remonta a los hispanohablantes a dos emociones contradictorias: alegría y tristeza, que tendemos a expresar con cierta efusión a través del habla, así como con amplitud de gestos. Se pretende entonces llevar a cabo una serie de actividades verbo-tonales dirigidas a estudiantes sinohablantes, jóvenes y adultos principalmente, con un nivel intermedio-avanzado de español. Por una parte, debido a la cultura de la que provienen, tienen a interiorizar y cohibir sus sentimientos, así se plantea como un objetivo favorecer la expresión y conocimiento de las emociones. Al mismo tiempo, se pretende otro objetivo: la práctica del sonido [r], que plantea también cierta dificultad a estos estudiantes, al inexistir como tal en su lengua materna. La propuesta didáctica se compone entonces de tres fases, de manera que en la primera, se presentan y practican diversas entonaciones del español (declarativa, enfática y suspendida) mediante la asociación visual a diferentes imágenes en movimiento de una montaña rusa. La segunda fase trata de presentar algunas emociones basándonos en cómo los hispanohablantes las expresan. Se parte de la película *Del revés* y sus personajes, los cuales interpretan cada uno una emoción (alegría, enfado, miedo y tristeza) que se asocian además a determinados colores. De esta forma, se trabajan primero las destrezas de comprensión auditiva (percibir emociones en audios de la película) y, después, la expresión oral (producir oralmente palabras o frases con determinadas entonaciones). En esta fase, deberán detectar la emoción que escuchen en los audios levantando unas tarjetas con los personajes de la película. En la última fase, los estudiantes deberán poner en práctica lo aprendido anteriormente a través de un juego lúdico. Así, con esta sesión de unos 30-40 minutos, se pretende favorecer la competencia léxica, gramatical y pragmática-kinésica.

El cómic en E/LE: Una experiencia en la enseñanza de Geografía

Nuria Hernández López

nuria.hernandez@estudiants.urv.cat

Aula S5, 10:30-11:00

Aula S5, 13:00-13:30

Nuria Hernández López es Graduada en Educación Primaria por la Universidad de Murcia, con Máster en Enseñanza de Lenguas Extranjeras: Español como Lengua Extranjera por la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona.

Se presenta una actividad de innovación vinculada al uso del comic, para la enseñanza de contenidos geográficos en el marco de un curso de Lengua y Cultura Española destinado a estudiantes universitarios extranjeros. La actividad propuesta se basa en el uso de la herramienta de creación de cómics Pixton y se realizó en una sesión de 90 minutos en un Taller de Geografía de España por grupos cooperativos. Tras seleccionar Pixton entre más de 40 herramientas TIC para el diseño de cómics, se diseñó una actividad y material específico de apoyo para su puesta en práctica en el aula de ELE. Los resultados obtenidos con esta experiencia, demuestran que la herramienta, la metodología y el material creado son adecuados y contribuyen al aprendizaje del español y la cultura hispana, en concreto los vinculados con contenidos de Geografía de España.

Una experiencia práctica de E/FE: "hacer negocios" con adolescentes.

Alejandra Hernández Ruiz

Doctoranda en el Dpto. (PIF), UV

alejandrahr93@gmail.com

Aula S1, 9:30-10:00

Aula S1, 10:00-10:30

Alejandra Hernández es Graduada en Estudios Hispánicos por la Universidad de Valencia. Al finalizar su carrera, realizó un Máster en Estudios Hispánicos Avanzados orientado a la investigación Lingüística y, posteriormente, un Máster de ELE, ambos también en la Universidad de Valencia. Ha trabajado durante casi dos años en la academia AIP como profesora de español para extranjeros. En la actualidad, se encuentra realizando el programa de Doctorado de Estudios Hispánicos en Análisis del Discurso y español coloquial en el Departamento de Filología Española de esta misma universidad.

La presente propuesta nace de la Ley Educativa italiana Alternanza Scuola-Lavoro, que obliga a los estudiantes de entre 15 y 19 años a realizar horas lectivas sobre el mundo de los negocios en una lengua extranjera. Así, desde la Academia AIP se desarrolla un curso enfocado a cubrir estos objetivos.

Esta experiencia práctica tiene como principal objetivo comprobar si los contenidos y los materiales del curso de Español de los Negocios para adolescentes (1) resultan útiles para los estudiantes y extraen un aprendizaje, (2) son válidos para la consecución de sus objetivos, y (3) logran aumentar su motivación. Para ello, tras el diseño del Programa y la puesta en práctica, se elabora un Test de análisis de necesidades y un Cuestionario de (Auto)Evaluación del curso y de sus conocimientos y habilidades, que conforma el punto central de la propuesta, pues permitirá evidenciar si nuestros objetivos han sido alcanzados.

El curso está dirigido a alumnos B1 -B2, aunque no se centra en la gramática sino en el léxico especializado y en las situaciones y géneros discursivos propios del mundo laboral. Para ello, el curso trabaja todas las destrezas, de la misma manera que se tienen en cuenta los contenidos funcionales y comunicativos para desenvolverse en un contexto comercial. Además, mediante la puesta en práctica de las actividades (conocimiento declarativo: sociocultural, conciencia intercultural) y los cuestionarios (habilidades y conocimientos, saber aprender), los alumnos desarrollan competencias lingüística y sociolingüística y toman conciencia de su adquisición.

Se presentarán únicamente un par de sesiones extraídas del curso completo (El mundo laboral y Crea tu propia idea de negocio), con el fin de dar cuenta del tipo de programación desarrollada. A continuación, se mostrarán los cuestionarios y se aportarán los resultados: a través de estos, los alumnos transmiten su percepción sobre la utilidad de los materiales y su grado de satisfacción con el curso, así extraemos conclusiones para el futuro perfeccionamiento de este plan de estudios.

Noches culturales: una propuesta práctica en EE.UU.

Javier Ibáñez Ibáñez

Profesor de inglés y de ELE
javier.ibanez22@gmail.com

Aula S8, 9:30-10:00

Aula S8, 11:00-11:30

Javier Ibáñez es profesor de inglés y de español como lengua extranjera y ha pasado los últimos tres años desarrollando su actividad docente en Inglaterra y en Estados Unidos. En este último país aterrizó gracias al programa Fulbright FLTA, el cual le brindó la oportunidad de familiarizarse con el contexto universitario norteamericano en el estado de Pensilvania. Una vez finalizada esta experiencia y ya de vuelta en España, Javier ha retomado sus estudios en ELE para poder completar su formación y seguir avanzando en el campo de la enseñanza de idiomas, especialmente en las áreas de adquisición y enseñanza de lenguas a través de herramientas tecnológicas.

Esta propuesta de experiencia práctica busca mostrar el trabajo realizado durante el semestre de primavera del año 2017 en la Universidad estadounidense de Susquehanna en Pensilvania, Estados Unidos.

El objetivo primordial de estas noches culturales era acercar la cultura de los países de habla hispana a los estudiantes de niveles intermedios y avanzados de español en la universidad. También, mejorar sus conocimientos culturales a través de los temas tratados, como por ejemplo la música, el cine, la literatura juvenil y las series de televisión. Y por último, potenciar sus destrezas de comprensión auditiva y lectora así como las de expresión escrita y oral a través de la visualización de vídeos, explicaciones, lecturas, etc. sin olvidar la competencia pragmática y de comprensión de aspectos concretos de la cultura.

En cuanto al desarrollo, estas noches se celebraban un día a la semana en un aula a partir de las 19:30 horas. Si se trataba de una sesión de cine, se llevaba a cabo una pequeña introducción a la película y se visualizaba. La temática de cada noche era anunciada de antemano a través del correo electrónico.

En esta propuesta se pretende mostrar cómo estas noches despertaron el interés tanto de estudiantes como de otros profesores del departamento, quienes decidieron incorporar en sus clases actividades de expresión escrita asociadas a los temas tratados (películas vistas, música, etc.)

Esta presentación se enmarca en el tema de la enseñanza de la cultura en E/LE en un contexto cultural y situacional tan concreto como es el de las pequeñas universidades localizadas en áreas rurales de los Estados Unidos de América.

Videojuegos en la enseñanza de E/LE

Alexia Larchen Costuchen

Profesora de inglés en el colegio bilingüe Mas Camarena
y en el colegio británico Caxton College /
Doctorando en Lingüística Aplicada en la UPV
larchen0501@gmail.com

Aula S8, 10:00-10:30

Aula S8, 10:30-11:00

Alexia Larchen es Licenciada en Filología Inglesa y Alemana por la Universidad Estatal Pedagógica de Smolensk (título homologado por la Universidad de Valencia), con un Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, FP y Enseñanzas de idiomas de la UNED. También es poseedora del diploma DELTA de Cambridge y realizó estudios sobre la Educación del Siglo XXI en la Universidad de Melbourne. Ha trabajado de profesora de inglés en universidades, colegios y empresas multinacionales en diferentes países (Rusia, Alemania y España) y actualmente realiza su tesis doctoral en Lingüística Aplicada en la Universidad Politécnica de Valencia. Sus intereses investigadores se centran en la aplicación de los videojuegos en la enseñanza de TEFL y E/LE y en el desarrollo de material didáctico con las TIC.

Resumen:

Las propuestas prácticas mencionadas en el artículo son ejemplos de cómo se puede utilizar el juego formativo (Guadalingo - nivel A1), las aventuras gráficas (Grim Fandango, La Isla de Monkey Island y Don Quijote - niveles B1-B2) y el juego de construcción de ciudades (SimCity - niveles B2-C1) en clases de E/LE. El objetivo general de estas actividades es fomentar el aprendizaje activo con una inmersión en el idioma a través de los videojuegos. El aprendizaje (en comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral) se basa en el descubrimiento, los retos y la simulación de la vida real, entre otras metodologías, aumentando la motivación intrínseca del alumno y ajustándose a los objetivos específicos del Marco Común Europeo para la Referencia de las Lenguas (MCERL), el Plan Curricular de Instituto Cervantes,

y las exigencias de los exámenes del Diploma Español como Lengua Extranjera (DELE). Todas las actividades se presentan de manera lúdica y algunas de ellas utilizan el enfoque de la gamification.

Las situaciones y necesidades de los alumnos universitarios de la especialidad de filología hispánica en China: EEE8, empleo y los cursos de este periodo

Mengzhi Lian

Universidad Politécnica de Valencia
lianmengzhi_cs@outlook.com

Aula S7, 16:00-16:30

Aula S7, 17:30-18:00

Meng Lian es Licenciada en Filología Hispánica de Universidad de Lengua y Cultura de Pekín, máster oficial en Lengua Española, Literatura Hispánica y Español como Lengua Extranjera de la Universidad Autónoma de Barcelona, tiene la experiencia laboral y académica de tres años en la Universidad de Comercio Exterior de Hunan en China; ahora es doctoranda del Programa de Doctorado en Lenguas, Literaturas y Culturas, y sus Aplicaciones de la Universidad Politécnica de Valencia. Ha publicado varios artículos de literatura y ELE en las revistas académicas de China, ahora tiene como orientación investigativa la ELE en China.

Para los estudiantes chinos de filología hispánica del periodo superior, los desafíos que tienen que afrontar son más diversos: deberían seguir fomentando sus competencias lingüísticas para el examen EEE8 (Exámenes de Español especializado Nivel 8) y encontrar un trabajo antes de graduarse definitivamente... Esta situación requeriría que los profesores ajusten el plan pedagógico a las necesidades de los alumnos. En esta contribución, tenemos como objetivo averiguar si la organización de cursos del periodo superior en las facultades chinas de filología hispánica puede satisfacer las demandas de los estudiantes, y por el momento, tenemos como hipótesis de que todavía necesitaría alguna modificación el plan de formación para los estudiantes de este periodo. Para llegar a este objetivo, intentaremos, en primer lugar, saber cuáles son las necesidades de los estudiantes. Nos aproximaremos a este problema desde la perspectiva lingüística y la profesional, analizando las situaciones de EEE 8 y las situaciones del empleo de los alumnos siguiendo los métodos descriptivos y explicativos. En segundo lugar, reflexionaremos la organización y contenidos de los cursos del periodo superior del grado en Filología Hispánica.

Gestión de las dinámicas de agrupación

María del Carmen Méndez Santos

Universidad de Alicante

macms@ua.es

Aula S3, 9:30-10:00

Aula S3, 10:30-11:00

María Méndez Santos es Licenciada en Filología Hispánica (2004) y DEA en Lengua y Sociedad por la Universidade de Vigo (2006). Durante sus estudios disfrutó de diferentes becas de investigación predoctorales de este centro y de contratos de investigación para la realización de su tesis doctoral en Morfología del español (2011). Es profesora de ELE desde 2005 cuando comenzó a impartir clases en el Centro de Linguas de la Universidade de Vigo. En 2008 ganó un Lectorado de la AECID para trabajar en la Yerevan State University de Armenia. Su perfil internacional se completa con estancias laborales en universidades de Rumanía (Universitatea Stefan cel Mare), Ucrania (Universidad Nacional Minera de Dnipropetrovsk) y Japón (Aichi Prefectural University). Actualmente es profesora ayudante doctora en la Universidad de Alicante. Es miembro de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), de la cual es miembro de la Junta como vocal. Forma parte del Grupo de investigación de Adquisición y Enseñanza de Segundas Lenguas y Lenguas Extranjeras (ACQUA) de la UA.

“Llegar juntos es el principio. Mantenerse juntos, es el progreso. Trabajar juntos es el éxito”, decía Henry Ford. Esta frase resume la importancia que tiene “el grupo” en el aula de lenguas extranjeras para conseguir una buena dinámica de trabajo y, con ello, mayor éxito en el aprendizaje. En este taller reflexionaremos sobre buenas prácticas ya desarrolladas con el objetivo de mejorar las agrupaciones de alumnos en el aula y sus dinámicas de trabajo. Se conjugará una presentación teórica en la que se irán engarzando ejemplos concretos. Por consiguiente, este taller aportará al docente que asista una serie de recursos prácticos de aplicación inmediata en el aula, así como una oportunidad de reflexión teórica.

Yo quiero vivir

Adrián Mosquera Novais

Estudiante Máster Español e Inglés como segundas lenguas/extranjeras

adrianmosquernovais@gmail.com

Aula S5, 11:00-11:30

Aula S4, 13:00-13:30

Adrián Mosquera es graduado en Lengua y Literatura Inglesa por la Universidad de Santiago de Compostela y Técnico Superior en Guía, Información y Asistencia Turísticas

En base a mi propia experiencia como aprendiente de lenguas extranjeras, me di cuenta de que la mayoría de actividades de comprensión auditiva se centran más en verificar qué se ha entendido en lugar de incidir en las estrategias de aprendizaje que se activan durante el proceso de escucha. Por ello mi propuesta, basada en las teorías cognitivas, defiende que la competencia lingüística se desarrolla gracias a la intervención de factores externos como los filtros afectivos o las actitudes. En este sentido una de las novedades de mi secuencia didáctica es que antes de la escucha se les reparte la transcripción de la letra de la canción. De este modo se favorece la recepción y la identificación de elementos lingüísticos que son las primeras fases del esquema de procesamiento de la información tal y como propone Susana Martín Leralta (2009). Siguiendo este mismo modelo, la secuencia didáctica continúa con el estadio de selección mediante una actividad en la que los estudiantes tienen que relacionar una palabra con la muestra de lengua en la que se inserta. A continuación se desarrolla una actividad de elaboración de un texto escrito. Más adelante las actividades sirven para comprobar si se ha comprendido la temática de la canción, para finalmente culminar con la con la fase de recuperación en la que se autoevalúa el progreso del aprendizaje del estudiante. La aportación consiste en animar al profesorado a averiguar el verdadero papel que juegan la competencia estratégica en las actividades centradas en la comprensión auditiva y los factores intrínsecos en un nivel A2.

Textos eficaces, alumnos felices. Pautas para conseguir textos coherentes y cohesionados

Julián Muñoz Pérez

Profesor asociado Facultad de Filología UCM/ Profesor EOI Madrid-Embajadores
julian.munoz@ucm.es

Aula S6, 11:00-11:30

Aula S6, 12:30-13:00

Julián Muñoz Pérez es Doctor en Educación por la Universidad Autónoma de Madrid. Licenciado en Derecho, en Lingüística (Premio extraordinario de licenciatura) y en Teoría de la literatura y literatura comparada por la Universidad Complutense de Madrid, trabaja como profesor asociado en el Departamento de Lingüística General, Estudios Árabes, Hebreos y de Asia Oriental de la Facultad de Filología de dicha universidad. Es profesor de español en la EOI de Madrid-Embajadores, además de coordinador y autor de algunos materiales de español publicados en SGEL y Edinumen. Sus principales áreas de interés son el diseño de materiales, la didáctica del texto, el análisis del discurso y la metodología de la enseñanza de lenguas.

- El objetivo de la actividad es dotar a los aprendientes de herramientas para enfrentarse eficazmente a la producción de textos.
- Se dirige a los niveles B2-C1 del MCER (B1, con adaptaciones).

- Se trabaja la competencia discursiva; en particular la cohesión léxica, la cohesión gramatical, la coherencia y la estructura de los géneros textuales.

- Puede aplicarse a cualquier destreza.

La actividad consiste en elaborar plantillas sobre diferentes géneros textuales, de modo que el aprendiente vaya desarrollando su autonomía y sus destrezas. Sigue una secuencia orientada a los textos (Tomlinson y Masuhara, 2017): a partir de un producto intuitivo inicial y de su contraste con muestras auténticas, el alumno va completando una ficha en la que se recogen la superestructura (elementos fijos), la macroestructura (párrafos, desarrollo temático) y los recursos lingüísticos (léxico y gramática). Por ejemplo, para trabajar la coherencia léxica, se propone un ejercicio similar al scatergories: partiendo de una palabra ("tableta") se van completando espacios del tipo clase ("máquina"), tipo ("dispositivo"), subtipo ("dispositivo electrónico"), similares ("aparatos inteligentes"), matices ("cacharro"), registro ("juguetito", "la cosa esa"). Las tareas orientadas a trabajar la cohesión gramatical consisten en la identificación de los referentes que dan cohesión al texto (pronombres, proformas, concordancias) y en el trabajo con los marcadores discursivos en contexto: reformulaciones, conversación pautada con tarjetas que dan una instrucción ("matiza tu opinión"), hipótesis iniciales, etc. Por último, se anima a los estudiantes a elaborar un corpus con las 10 expresiones que más les han llamado la atención del texto y que creen que podrán reutilizar en textos similares y a ponerlas en común.

Gracias a las sucesivas tareas, los alumnos dispondrán de una ficha completa de análisis textual y podrán reformular su producto inicial.

¿Feminazi, yo? No, gracias: música, memes y whatsapp en la clase de E/LE

Marta Navarro Morales

Profesora de ELE
navarro190@gmail.com

José Vicente Fontana Oltra

Profesor de ELE
josevifontana@gmail.com

Florencia Battagliero Bocco

Profesora de ELE / Estudiante de Doctorado
flobatt@alumni.uv.es

Aula S2, 16:00-16:30

Aula S6, 17:00-7:30

Marta Navarro Morales realizó la carrera de Grado en Estudios Hispánicos en La Universidad de València, graduándose en el año 2014. Su Trabajo Final de Grado (TFG) se tituló “Tras la fantasía científica de Eduardo Ladislao Holmerg” en el que se analizaban algunas de sus obras literarias. En el 2014-2015 cursó el Diploma de Formación y Actualización de Profesores de Español como Lengua Extranjera de La Universidad de Valencia, lo que le permitió ejercer de profesora de español para extranjeros desde su finalización en la escuela Taronja School

(Valencia). Desde entonces ha compaginado su trabajo con la realización de los cursos de los exámenes de DELE y su participación en estos como examinadora y, además, ha finalizado con éxito el Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria.

Josevi Fontana Oltra estudió el grado en Estudios Hispánicos por la Universitat de València y realizó el máster de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera por la UNIR. Es profesor de español como lengua extranjera desde 2015. Ha preparado a estudiantes para realizar el DELE y a su vez ha participado como Examinador en el Tribunal del Instituto Cervantes. Florencia Battagliero Bocco cursó la carrera de Filología Hispánica en la Universitat de València, licenciándose en el año 2013 y obteniendo su título de Máster en Estudios Hispánicos Avanzados al año siguiente. Su Trabajo Final de Máster (TFM) se tituló “Las escrituras del yo: del testimonio a la memoria”. Desde hace un cuatro años trabaja como profesora de ELE, compaginando la enseñanza con su estudio doctoral sobre la representación de las guerrillas y organizaciones armadas en la literatura contemporánea. Los artículos que ha publicado versan sobre estas dos grandes pasiones. Además, ha preparado a estudiantes de diferentes niveles para las pruebas DELE y ha trabajado en el Tribunal de Examinadores del Instituto Cervantes desde el año 2016.

Aunque la Fundéu (Fundación del Español Urgente) ha elegido “aporofobia” como palabra del año 2017, han sido el término “Feminismo” y sus derivados los que más han sonado de enero a diciembre. Desde la alfombra roja de Hollywood a los premios Feroz; del #MeToo al “No es no”, millones de mujeres en todo el mundo han alzado su voz evidenciando con su denuncia la actual desigualdad existente entre hombres y mujeres. Considerando que la lucha y la erradicación de la violencia machista y el sexismo comienza con la educación en valores, ¿qué mejor que llevar este debate a nuestra clase de español?

El objetivo de la presente propuesta es trabajar el feminismo a través de la interculturalidad mediante el uso de actividades que permitan desarrollar las Inteligencias Múltiples. Centrándonos en un grupo de nivel B2 ejercitaremos las cuatro destrezas y el contenido gramatical que indica el Plan Curricular del Instituto Cervantes para dicho nivel.

En primer lugar, lejos de etiquetar los géneros musicales, en nuestra propuesta emplearemos fragmentos de aquellas canciones que los estudiantes de español (sobre todo el alumnado juvenil) pueden encontrar durante su inmersión en la cultura hispana. En segundo término, abordaremos el tema mediante infografías y “memes”; y por último, utilizaremos la aplicación de mensajería Whatsapp no solo como un complemento de aprendizaje, sino también como un medio de debate fuera y dentro del aula.

Con todo ello, pretendemos fomentar el pensamiento crítico en el alumnado de ELE empoderando a la mujer, discutir sobre el discurso androcéntrico (“micromachismos”) existente en todas las culturas y alejar la falsa idea de feminismo como batalla de sexos.

Cómo hacer que la atención del estudiante no escape del aula. La gamificación en el aula E/LE multigeneracional: la «habitación de escape» como modelo de propuesta didáctica

María Palanca Climente

Profesora de E/LE y Jefa de Estudios en Hispania, escuela de español
coordinacion-academica@hispania-valencia.com

Alicia Ramos Castillo

Profesora de E/LE y coordinadora académica de niveles A en Hispania
alicia.ramos@hispania-valencia.com

Aula S3, 12:00-12:30

Aula S2, 17:30-18:00

María Palanca Climente es Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Valencia y Máster en Coaching e Inteligencia Emocional en ambientes laborales por de la Universidad Jaime I de Castellón. Profesora de E/LE desde 2005 y formadora de profesores desde 2010 en el centro Hispania, escuela de español, donde trabaja actualmente. Además de impartir clases, trabaja como Jefa de Estudios y en el equipo de coordinación académica se ocupa especialmente de los niveles B y C del MCER.

Es examinadora de nivel B1 y B2 del examen DELE otorgado por el Instituto Cervantes.

Es cofundadora de la marca AlmaELE, que pretende acercar el mundo de la lengua, la gramática y la comunicación tanto a un público especializado como no especializado.

Alicia Ramos Castillo es Licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad Jaume I de Castellón. Profesora de E/ELE desde 2006 y formador de profesores de E/LE desde 2012 en el centro Hispania, escuela de español, donde trabaja actualmente. Además de impartir clases, trabaja en el equipo de coordinación académica y se ocupa especialmente de los niveles A1 y A2 del MCER.

Es examinadora de nivel B1 y B2 del examen DELE otorgado por el Instituto Cervantes.

Es cofundadora de la marca AlmaELE, que pretende acercar el mundo de la lengua, la gramática y la comunicación tanto a un público especializado como no especializado.

El objetivo de la propuesta es que el estudiante participe en una «habitación de escape» y para lograr la clave final deberá resolver diversas pruebas en las que trabajará gramática, audición, lectura y adquisición de léxico. Todo estará guiado a través de un componente cultural común: la literatura española y latinoamericana.

La actividad está pensada para estudiantes de nivel B2 según los Niveles Comunes de Referencia del MCER y está secuenciada para una sesión de 2 horas. Las dinámicas buscan el trabajo colaborativo por lo que siempre se desarrollarán bien en parejas, en equipo o en gran grupo. En esta actividad planteamos el trabajo de diversas destrezas y habilidades lingüísticas a través de un recorrido de pruebas con diferentes formatos.

Hemos recreado la historia de Mario, un personaje a través del cual en cualquier aula podrá llevarse a cabo esta actividad sin demasiada complicación. El hecho de que no sea el estudiante el que deba escapar, sino el personaje de ficción facilita la adaptación de la actividad a diversos contextos. La actividad está secuenciada en 7 pruebas en las que el estudiante va trabajando las cuatro destrezas lingüísticas, tanto las productivas, como las receptivas.

Empezamos por un audio, pasamos por un juego de tarjetas, reforzamos la gramática a través de un texto incompleto, trabajamos con un puzle la adquisición de léxico y la escritura a través de oraciones desordenadas, por último a través de un juego de lógica llegamos a la clave final. Todo ello está guiado a través de vídeos.

Vaguedad lingüística: cuestiones teóricas para su enseñanza

Adrià Pardo Llibrer
Universitat de València
adria.pardo@uv.es

Aula S1, 10:30-11:00
Aula S1, 11:00-11:30

Adrià Pardo Llibrer es doctorando en Filología Hispánica.

Esta presentación trata el problema de la vaguedad lingüística desde punto de vista principalmente teórico, con vistas a posteriores desarrollos prácticos que puedan resultar útiles a la hora de aplicarlos en el aula de ELE. Por ello, la primera cuestión que conviene tratar es la definición de la noción de “vaguedad lingüística”. La vaguedad lingüística es considerada, tradicionalmente, una faceta de la lengua preferiblemente evitable, más aún en el marco de la enseñanza de un idioma extranjero.

En este sentido, se considera que el uso de los diferentes mecanismos de los que dispone un sistema lingüístico para denotar realidades vagas constituye un punto en contra de los conocimientos de un estudiante de ese mismo idioma. Esta postura es inadecuada por dos motivos: en primer lugar, el entender que un aspecto de la lengua (independientemente de su consideración negativa) deber evitarse es negar una parte del funcionamiento real de dicha lengua, lo cual empobrece considerablemente las capacidades comunicativas de los estudiantes (en nuestro caso) de español; y, en segundo lugar, no contemplar (siquiera teóricamente) la existencia de mecanismos lingüísticamente vagos conduce a una confusión tanto de su uso adecuado como de otros elementos con los que son morfológicamente coincidentes pero funcionalmente disímiles.

Por ello, esta presentación persigue tres objetivos. En primer lugar, establecer una distinción entre la vaguedad lingüística formal (de escaso interés para su

aplicación docente) de la vaguedad lingüística funcional (interesada en las formas dentro de contextos discursivos). En segundo lugar, tratamos diferentes formas lingüísticamente vagas (“más o menos”, “a lo mejor”, “tipo”...) a fin de diferenciar los usos semánticos de los pragmáticos. Esta categorización permite, por último, observar la importancia de ciertos mecanismos de la vaguedad lingüística (tenidos normalmente por oscuros o inútiles) en las estrategias de atenuación propias de la conversación coloquial.

Los mecanismos de cohesión léxica en algunos cuentos de Julio Cortázar para el aprendizaje de E/LE

Isabel Paulo Selvi

Profesora de Lengua y literatura
jadeapacible@gmail.com

Aula S3, 12:30-13:00

Aula S3, 16:00-16:30

Isabel Paulo Selvi es licenciada en Filología Hispánica y licenciada en Historia y Ciencias de la Música. Tiene el Título de Máster en Asesoramiento Lingüístico y Cultura Literaria (Universidad de Valencia, 2014), el Título de Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, 2017), y el Título de Máster en Enseñanzas Artísticas (Escuela Superior de Música de Catalunya, 2017).

Es Doctora en Historia, Cultura y Territorio. Plan 672 D. Real Decreto 1993/2007, de 29 de octubre. (Universidad de la Rioja.2017).

Hay tres problemas prácticos que se le plantean al profesor cuando lleva material literario al aula de E/LE: la selección de textos y los modelos de lectura, la metodología que hay que seguir y el perfil del alumnado. Los relatos de Cortázar constituyen una herramienta didáctica, dentro del paradigma comunicativo, que potencia una serie de recursos y estrategias discursivas con el objetivo de que el aprendiente adquiera esta pragmática literaria en un dominio lingüístico de C1.

El Objetivo de mi propuesta es analizar, orientar y valorar una selección de cuentos de Cortázar como herramienta discursiva para la mejora del aprendizaje. En buena medida, las estrategias pragmáticas (de seducción, de persuasión y de argumentación) se unen con las relaciones conectivas. El estudio de algunos mecanismos discursivos, como por ejemplo la identificación de las familias discursivas (de semejanza, de causalidad y de ampliación) facilitan la cohesión textual en un entramado de señales referenciales y asociativas. Las actividades propuestas trabajan competencias clave y van desarrollándose mediante bloques temáticos que sirven de ejes para las relaciones léxico-semánticas. La temporalización viene determinada por la complejidad de los relatos, pero no exceden de cuatro sesiones de dos horas. Para la aplicación didáctica es necesario: primero, cambiar el enfoque (se trata

de inferir, de presentar hipótesis); segundo, pautar la lectura (empezar con fragmentos de los relatos seleccionados de Cortázar para facilitar la expresión de las hipótesis y de las predicciones); tercero, mostrar el texto íntegro para trabajar algunas estrategias (como por ejemplo, las modificaciones del orden temporal y/o elementos conectivos); finalmente, proponer tareas o actividades para cuya realización los discentes se vean en la necesidad de usar los mecanismos de cohesión textual. La aplicación continuada de estas estrategias discursivas favorecerán el aprendizaje en el aula de E/LE.

La vida es un Carnaval

Laura Pérez Sanchis

Auxiliar de conversación en Southampton School District
laurapersan2@gmail.com

Ellen Hattrick Martín

Profesora en Southampton Intermediate School
emartin@southamptonschools.org

Sarah Trujillo Underhill

Profesora de Southampton High School
sunderhi@gmail.com

Aula S4, 12:00-12:30

Aula S4, 12:30-13:00

Laura Pérez Sanchis es Filóloga Hispánica por la Universidad de Valencia, profesora de Secundaria con la especialidad de Lengua Castellana y Literatura, especialista en Inteligencias Múltiples y Aprendizaje Cooperativo en la Universidad Camilo José Cela, Practitioner y Máster en Programación Neurolingüística, Inteligencia Emocional y Coaching Educativo en la NLP University (California), Máster en Didáctica de la Lengua y la Literatura para Educación Secundaria y Bachillerato de la UNIR y speaker TEDx sobre Inteligencias Múltiples. Actualmente trabaja en Educando Consultoría impartiendo formación a profesores sobre la inclusión de la innovación educativa en beneficio del aprendizaje significativo y este año forma parte del programa de Profesores Auxiliares de Conversación en Estados Unidos colaborando con los tres centros del Distrito de Southampton Schools en el estado de Nueva York.

Ellen Martín es Filóloga Hispánica por la Universidad de Fairfield, Connecticut. Máster en Español: Lengua y Cultura en la Universidad de Nueva York en el American International Institute en Madrid. Profesora de ELE en centros de Educación Primaria y Secundaria en

Estados Unidos desde hace 25 años. Gracias a su colaboración con el Instituto Cervantes, su colegio es centro examinador del DELE y ella es examinadora de los niveles desde A1 hasta B2. Desde hace seis años, coordina el intercambio de alumnos de su centro con alumnos del IES Juan de Herrera de San Lorenzo del Escorial. Actualmente imparte clases en los grados 5º a 8º (niños de 10 a 14 años) en el programa bilingüe de Southampton Intermediate School, un colegio ISA. Sus proyectos educativos atienden a las Inteligencias Múltiples y están basados en proveer experiencias culturales y literarias a la hora de aprender a comunicarse en español. Sarah Trujillo Underhill es Filóloga Hispánica y Antropóloga por la Universidad de Sweet Briar. Masters en ELE en la Universidad de Alcalá de Henares. Masters en

Sarah Trujillo. TESOL en la Universidad de Stony Brook New York. Examinadora del DELE de los niveles desde A1 hasta C1. Premiada por la Asociación Bilingüe de Nueva York como maestra E/LE dentro de contenidos integrados. Masters en Administración Escolar en la Universidad de Fordham lo que facilitó la adscripción de su distrito escolar al programa ISA del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte Español. Durante seis años fue maestra de Segundo de Primaria en un colegio público de Southampton, Nueva York, que sigue una programación bilingüe. Actualmente y desde hace 22 años es profesora de Secundaria en un instituto público del mismo distrito impartiendo español como lengua extranjera.

El proyecto "La vida es un Carnaval" ha sido llevado a cabo por 93 alumnos (Educación Primaria y Secundaria) de niveles desde A1 hasta B2 del programa bilingüe ISA que se imparte en el distrito escolar de Southampton, New York. De la acción coordinada de dos profesoras y la auxiliar de conversación ha surgido un proyecto interdisciplinar sobre el Carnaval.

El objetivo es crear un escenario óptimo de aprendizaje en el que todos los estudiantes formen parte activa como productores y receptores de lengua y cultura hispana.

Las competencias del MCER trabajadas son: el conocimiento del mundo, el conocimiento sociocultural, la consciencia intercultural (saber), destrezas y habilidades prácticas e interculturales (saber hacer) y la educación en valores (saber ser) además de las competencias lingüísticas (léxico, gramática y semántica), sociolingüísticas y pragmáticas. Las destrezas desarrolladas son la expresión oral y escrita, la comprensión auditiva y lectora.

Los alumnos del instituto llegan al tema del Carnaval tras asistir a un taller sobre cine promovido por la Embajada Española en el Instituto Cervantes, escribir cartas formales de agradecimiento al director de cine español que grabó con ellos un corto cinematográfico y reflexionar sobre el vestuario. Esta reflexión del uso de disfraces desembocó en hablar sobre cómo se celebra Carnaval en diferentes países de habla hispana y realizaron en grupos una investigación sobre ello.

Esta investigación llega a manos de los alumnos del colegio donde la suman a su cadena de actividades sobre Puerto Rico y el Carnaval como una de las festividades del invierno. Realizaron máscaras vejigantes, trabajaron canciones sobre el Carnaval y finalmente todos los alumnos que participaron en el proyecto celebraron juntos un desfile carnavalesco.

Con este proyecto se ha alcanzado la meta de inmersión lingüística y cultural, el eje vertebrador del plan de estudios bilingües de ambos centros educativos.

El desarrollo sostenible

Miriam Piraccini

IC San Pietro in Vincoli (Italia)
miriamina@libero.it

Aula S4, 10:00-10:30

Aula S4, 10:30-11:00

Miriam Piraccini tiene 43 años y es licenciada en 'LINGUE E LETTERATURE STRANIERE' en la Universidad de Bolonia (Italia). Trabaja como profe de ELE en la Secundaria de primer grado desde hace 13 años. También es madre de dos hijos de 11 y 5 años que son muy traviosos. Su lema es: 'los idiomas son las llaves para abrir el mundo'.

OBJETIVOS: Conocer el desarrollo sostenible en italiano tanto como en español;

despertar el interés por los problemas del medio ambiente; saber crear un folleto con consejos para salvar el planeta y divulgarlo a otros compañeros de otros cursos; incentivar la creatividad para mejorar el aprendizaje del ELE;

trabajar de manera interdisciplinar; proponer retos, provocar; expresar opiniones, avalorar, negociar; fomentar la autoevaluación y la heteroevaluación, NIVEL A1; **DESARROLLO:** la profesora comprueba los conocimientos previos (el tiempo futuro y el léxico relativo a los problemas del medio ambiente en italiano);

comparte con los alumnos su clase virtual realizada en Blendspace;

explica la tarea final (realización de un folleto divulgativo en forma anónima);

los alumnos, en su casa, estudian los recursos en Blendspace y elaboran la tarea final (clase flipeada); de vuelta en el aula, los alumnos comparten sus tareas y gracias al 'gallery tour' (los alumnos se mueven por el aula observando los folletos colgados en la pared, evaluando de esta manera el trabajo y no el autor) y eligen los trabajos mejores para divulgarlos a compañeros de otros cursos.

Cómo ser profesor online de español: formación, herramientas y recursos necesarios

Elena María Prieto Pérez

Profesora online de español y 'youtuber'
elena@tuescueladeespanol.es

Aula S3, 10:00-10:30

Aula S3, 10:00-10:30

Elena María Prieto Pérez es licenciada en Ciencias de la Información, especialidad Periodismo, y experta universitaria en Enseñanza de Español como Segunda Lengua.

Tras trabajar durante más de 13 años como periodista en diversos medios de comunicación locales y regionales, es profesora de español para extranjeros desde 2013 y en mayo de 2014 creó la academia online Tu escuela de español (<https://www.tuescueladeespanol.es/>) y el canal de YouTube del mismo nombre (<https://www.youtube.com/c/TuescueladeespanolEs>).

Desde entonces, imparte clases de español a personas de todo el mundo a través de Skype, realiza vídeos para YouTube con decenas de miles de visualizaciones y crea materiales para cursos online de español.

El objetivo de esta actividad es mostrar a los profesores de español las oportunidades que ofrece la enseñanza online y, explicarles los conocimientos, las herramientas y los recursos mínimos que se necesitan para ser profesor online de español.

Para ello, en primer lugar explicaré qué es ser profesor online, describiendo cuál es nuestro trabajo diario; en qué se parece y en qué se diferencia de la enseñanza presencial, y qué formación se necesita para realizarlo.

En segundo lugar, explicaré cómo y dónde se pueden encontrar alumnos, y cómo gestionar la marca personal del profesor en internet.

A continuación, explicaré cómo dar una clase online, describiendo las herramientas mínimas necesarias y mostrando varios recursos útiles.

Y, finalmente, daré algunos consejos básicos para todos los que se planteen lanzarse al mundo de la enseñanza online de español.

Almas gemelas

Elena Rabasa Alcañiz

Profesora de Español, Alemán e Inglés en el Centro de Idiomas de la UV
elena.rabasa@gmail.com

Maria Vanessa Izquierdo Bulgarelli

Profesora Titular de Español como Lengua Extranjera en el Centro de Idiomas
de la Universidad de Valencia
magalu0826@gmail.com

Aula S8 , 12:00-12:30

Aula S8 , 13:00-13:30

Elena Rabasa es Licenciada en Filología Alemana y en Filología Inglesa por la Universidad de Valencia. Actualmente trabaja en el Centro de Idiomas de la U.V. como profesora de alemán, inglés y español como lengua extranjera. Recientemente realizó el curso sobre metodología y didáctica en el ámbito ELE y desde entonces imparte también cursos de español para extranjeros. Se considera una persona entusiasta de la enseñanza y con ganas de seguir aprendiendo.

Mª Vanessa Izquierdo Bulgarelli es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Valencia y profesora titular de Español como Lengua Extranjera en el Centre d'Idiomes de la Universitat de València . Ella piensa que la mejor forma de enseñar es divirtiéndose con lo que haces e intenta ponerlo en práctica en sus clases proponiendo a sus alumnos actividades

entretenidas y lúdicas, pero al mismo tiempo exigentes, que obligan a sus estudiantes a implicarse en su desarrollo pero sin olvidar que para aprender también es necesario divertirse y que los estudiantes recordarán más fácilmente lo aprendido cuando lo acompaña un recuerdo divertido.

Objetivos de la actividad: el objetivo de la actividad es que los alumnos describan y entiendan descripciones sencillas y las asocien con los personajes proporcionados.

Nivel: A1-A2

Competencias que se trabajan: Se trabajará la competencia comunicativa, ya que los alumnos deben ser capaces de producir y entender descripciones sencillas aptas para el nivel propuesto.

Destrezas: expresión oral y comprensión oral

Desarrollo de la actividad: Se dividirá la clase en dos equipos y se les entregará a uno de ellos los personajes reales y al otro los personajes Disney. Cada equipo debe estar de pie, enfrentados uno al otro.

Se trabajará por turnos. Un estudiante del primer grupo da pistas sobre su personaje de manera que los estudiantes del otro equipo tienen que prestar atención a la descripción y dar un paso adelante si piensan que cumplen con los rasgos. Seguidamente el primer equipo continúa con la descripción y quien cumpla con los rasgos descritos, da otro paso al frente. Así, hasta que cada miembro del equipo que escucha las descripciones encuentre a su personaje.

Luego se intercambian los roles para que cada estudiante preste atención a las descripciones de sus personajes.

Márcate un discurso con Cortázar

Lorena Rivera León
Universitat de València
lorena.rivera17@gmail.com

Aula S3, 16:30-17:00

Aula S3, 17:00-17:30

Lorena Rivera León es doctora en Filosofía (2016, Premio extraordinario) por la Universitat de València, donde también se licenció y fue becaria de investigación FPU del Ministerio de Educación. En el ámbito de ELE posee el Máster en enseñanza del español como lengua extranjera por la UIMP y el Instituto Cervantes (2014) y se ha interesado, fundamentalmente, por las aportaciones de la lingüística cognitiva y la pragmática a este campo. Ha presentado comunicaciones en congresos especializados y su trabajo de fin de máster sobre la metáfora como recurso didáctico en el aula de ELE fue publicado por ASELE en su Boletín de mayo de 2016. Realizó su Practicum en el Instituto Cervantes de París. En enseñanza secundaria ha sido profesora de español en Reino Unido y de francés en España. Desde 2016 trabaja como profesora de Filosofía, ejerciendo actualmente en el IES Las Espeñetas de Orihuela (Alicante).

Entre las diversas dificultades que afrontan los docentes de ELE a la hora de enseñar el uso de los marcadores del discurso se encuentra un tratamiento a menudo errático de estas unidades léxicas en los manuales. Ante esta

situación, ofrecemos una secuencia didáctica diseñada para un nivel C2 que tiene un doble propósito: trabajar sobre los marcadores a la vez que se realiza una aproximación a la obra de Julio Cortázar.

En el tratamiento de los marcadores nos situamos en la perspectiva cognitivo-pragmática de autores como Martín Zorraquino y Portolés (1999) y Pons Bordería (2000). Por ello, para diseñar la secuencia hemos seguido la clasificación de los marcadores hecha por Martín Zorraquino y Portolés (1999) en la Gramática descriptiva de la lengua española, pero teniendo en cuenta asimismo las recomendaciones del Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER). Las actividades propuestas se clasifican en tres grandes categorías: reconocimiento, focalización y puesta en práctica. En cuanto a las dinámicas de grupo, predomina el trabajo individual con puesta en común plenaria, aunque la mayoría de actividades pueden realizarse también en pareja.

La unidad consta de seis actividades. Pese a que el objetivo cultural de acercamiento a la literatura de Cortázar es subsidiario con respecto al trabajo con los marcadores, se ha querido que la secuencia sirviera como una introducción coherente a la figura del escritor argentino. Así, pueden distinguirse estos tres momentos: presentación general del autor (actividad 1); atención general a los cuentos, con especial énfasis en “Casa tomada” (actividades 2 y 3); y trabajo sobre Rayuela (actividades 4, 5 y 6).

Desarrollo de la competencia comunicativa a través de la producción radiofónica en la clase de E/LE

María Amparo Rodrigo Mateu

Estudiante de doctorado en la Universidad de Valencia
amparorodrig@gmail.com

Aula S6, 13:00-13:30

Aula S6, 17:30-18:00

Amparo Rodrigo es licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad Jaume I, en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Valencia, y ha cursado un máster sobre cooperación y desarrollo en la Universidad Politécnica de Valencia. En ELE cuenta con un postgrado en la Universidad de Valencia, diversos cursos con el Instituto Cervantes y un máster en la Universidad Pablo de Olavide. Ha trabajado en Reino Unido, Austria, Marruecos, Estados Unidos, en el Instituto Cervantes de Bremen y en la Universidad Carl von Ossietzky de Oldenburgo (Alemania) y como lectora en la Universidad de Mumbai, en India. Es miembro del grupo de investigación TALIS (Enseñanza y adquisición de competencias solidarias e interculturales a través de las lenguas y la literatura), de la Universidad de Valencia y alumna del programa de doctorado en Lenguas, Literaturas, Culturas y sus aplicaciones, de la misma universidad.

OBJETIVOS

La práctica que presentamos se ha llevado a cabo con alumnos adultos de ELE en India. El objetivo es profundizar en el desarrollo de competencias

lingüísticas e interculturales a partir de la creación de contenidos radiofónicos, en un entorno social y académico caracterizado por la interacción oral multilingüe y por un aprendizaje en el aula que descansa sobre los pilares del trabajo cooperativo, la creatividad y la reflexión.

A lo largo de la evolución del ejercicio, observamos cómo el desarrollo de la competencia comunicativa, inherente a la producción radiofónica, integra tanto el componente lingüístico-semántico como el pragmático intercultural, ambos inseparables en el proceso de aprendizaje de idiomas.

Por último, se plantea como una actividad de desarrollo de destrezas orales abiertas, necesariamente, a complementarse con aquellas escritas, de cara al desarrollo integral de la competencia comunicativa.

NIVEL: A2 (MCER)

COMPETENCIAS: competencia comunicativa (competencia lingüística + competencia intercultural).

DESTREZAS: destrezas de expresión e interacción escritas, destrezas comunicativas orales, destrezas para el trabajo en equipo y destrezas interculturales.

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

1. Selección de temas
2. Redacción guiada del guion
3. Práctica oral del guion
4. Grabación
5. Edición
6. Emisión
7. Escucha y evaluación

Cine y crisis económica. Del registro coloquial al español con fines específicos en la película "Terrados"

Jorge Roselló Verdeguer
Universitat de València
jorge.rosello@uv.es

Aula S5 , 17:00-17:30
Aula S5 , 17:30-18:00

Jorge Roselló es doctor en Filología Hispánica y profesor asociado en el departamento de Filología Española de la Facultad de Filología, Traducción y Comunicación de la Universitat de València. Perteneció al grupo PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América) y se ha especializado en sociolingüística del español y enseñanza de la lengua española, tanto en L1 como en L2.

El cine es un recurso didáctico que ofrece numerosas posibilidades en el aula de E/LE y constituye un material idóneo para la transmisión de diferentes

registros idiomáticos, desde giros del lenguaje coloquial hasta un estilo más formal, que incluso podría dirigirse a español con fines específicos (negocios, turismo, jurídico, etc.). En este caso, presentamos una experiencia didáctica basada en una película de bajo presupuesto, "Terrados", rodada en Barcelona, que retrata la vida de varios personajes desmotivados por su entorno laboral, que dejan pasar sus días recorriendo diferentes azoteas de la ciudad. Sabemos que la forma más frecuente de comunicación es el diálogo oral entre dos o más individuos, y en esta película los personajes dialogan sobre su situación y sus vidas, manifestando un lenguaje coloquial fresco y espontáneo, mientras un "ruido de fondo", representado por los medios de comunicación, choca con sus intereses y los devuelve a la realidad de crisis económica en que vivió España, y sigue haciéndolo en cierta medida, durante varios años.

Por ello, esta película nos permite ejemplificar, por un lado, la realidad social, imprescindible para el conocimiento de la lengua, y, por otro, aporta un valioso material lingüístico representado por la verbalización de esos conflictos, que nos van a permitir llevar al aula el español conversacional, más o menos formal dependiendo de las situaciones (entrevistas de trabajo, presentaciones, conversaciones sobre el futuro laboral) y también nos da pie a incorporar el español con fines específicos con términos económicos y del entorno empresarial.

La experiencia de preparar para la prueba CCSE a los candidatos para obtener la nacionalidad española

Isidora Rubio López

Profesora de ELE, Centro de Linguas Modernas,
Univ. Santiago de Compostela
isidora.rubio@usc.es

Aula S7, 10:30-11:00

Aula S8, 12:30-13:00

Isidora Rubio estudió Magisterio y se licenció en Filología Inglesa en la Universidad de Santiago de Compostela. Posteriormente estudió un Máster y un Doctorado en la Universidad de Kansas, EEUU. Ha enseñado Lengua, Literatura y Cultura españolas para extranjeros en varias universidades de Estados Unidos y España. Actualmente enseña ELE en la Universidad de Santiago, donde colabora con las pruebas del Instituto Cervantes (DELE, SIELE y CCSE) y es tutora de prácticas para estudiantes del Máster en Metodología Aplicada.

Desde 2015 se ha regulado el procedimiento para la concesión de la nacionalidad española por residencia, uno de cuyos requisitos es la superación de una prueba que acredita el conocimiento de la Constitución española y de la realidad social y cultural españolas. Dicha prueba (CCSE) se administra en nuestra ciudad desde las primeras convocatorias y, debido a su naturaleza novedosa y a su trascendencia para los candidatos, mi centro de lenguas ha ofrecido cursos de preparación en los cursos 2016-17 y 2017-18. Como

encargada de impartirlos, en esta comunicación analizaré las principales dificultades que presentan los aspirantes y los recursos que se pueden aportar para ayudarles a superar la prueba.

Entre los temas susceptibles de ser incluidos figuran el gobierno, legislación y participación ciudadana o la cultura, historia y sociedad españolas. El léxico y el tipo de enunciados de ciertos temas no suelen utilizarse en la vida cotidiana de muchos candidatos. Hay preguntas de selección múltiple y otras de elegir entre verdadero o falso. Para superar la prueba han de acertar el 60% de las respuestas.

El Instituto Cervantes incluye en su página web material de apoyo, como una guía y un manual con las 300 preguntas de las que se extraen los ítems de cada convocatoria. Para complementar dicho material, en las clases se ofrecen actividades lúdicas y medios audiovisuales que utilizan las nuevas tecnologías, para hacer más atractivo el aprendizaje. Por ello se presentan los temas complejos con herramientas digitales como Glogster o Genial.ly, para acercarlos a aspirantes de muy diversa procedencia y nivel educativo y facilitar su asimilación. Algunos ejemplos de áreas que presentan dificultades son las competencias de los poderes e instituciones, los derechos y deberes una vez que se obtiene la nacionalidad, los mecanismos de participación ciudadana y el conocimiento de los trámites administrativos. Asimismo, se adaptan en lo posible las explicaciones a las dificultades y carencias de los posibles candidatos, por lo que conviene disponer de flexibilidad en los materiales, que hay que ir ajustando porque el repertorio de preguntas se va actualizando.

Propuestas para desarrollar la fluidez en la expresión escrita en el aula E/LE

Juan Ruiz Herrero

Profesor a solicitantes de asilo (ACCEM- Valencia)
juanmruizherrero@gmail.com

Aula S3, 13:00-13:30

Aula S2, 16:30-17:00

Juan Ruiz Herrero es doctor en Filología Árabe por la Universidad Autónoma de Madrid (2004) y tiene en su haber un Diploma de Experto en ELE (2010) y un Máster de Lingüística Aplicada a ELE (2014), ambos por la Universidad Antonio de Nebrija, así como un Máster de Evaluación de lenguas de la Universidad de Lancaster (2017). Enseña español profesionalmente desde 2005, posición que ha ejercido fundamentalmente en diferentes instituciones de Medio Oriente. Así, ha sido profesor contratado en la Universidad Saint Joseph de Beirut (2007-8), lector en la Universidad de El Cairo (2008-11) y, profesor colaborador (2005-2008) y posteriormente interino de plantilla (septiembre de 2011 - diciembre de 2017) en el Instituto Cervantes de Beirut. Desde enero de 2018 es profesor de español a solicitantes de asilo a tiempo completo en la sede de Valencia de la ONG Accem.

A menudo la fluidez se contempla y se ejercita en el aula de lenguas como un atributo exclusivo de las destrezas productivas orales, cuando en el última

instancia, en tanto que medida del ritmo y la facilidad con la que se produce discurso, afecta por igual al plano escrito. De hecho, la oposición entre fluidez y corrección se proyecta en los mismos parámetros en el desarrollo de los estudios sobre didáctica de la expresión escrita desde la aparición de los enfoques comunicativos. Un hito al respecto lo constituye la célebre contribución de John Truscott en 1996, en la que abogaba por el abandono absoluto de cualquier retroalimentación correctiva centrada en la forma para favorecer que los aprendientes se enfocaran en la enunciación y organización de ideas. Si bien la mesura y el término medio entre ambos puntos del binomio predominan hoy en día en los planteamientos teóricos al uso de didáctica de lenguas extranjeras, persiste en la práctica una tendencia a enfocar el desarrollo de la producción escrita como un ejercicio individual, vinculado de forma particular a la plasmación de estructuras o léxico y frecuentemente realizado fuera del aula- o bien presente en la misma sólo en contextos evaluativos. Frente a ello, se propondrán dos dinámicas susceptibles de ser aplicadas a diferentes niveles que explotan la interacción por canal escrito posible en el espacio y tiempo de una clase presencial y que relegan la preocupación por la corrección a un segundo plano, o al menos la postergan a otro momento. Se procurará así ilustrar técnicas que, al favorecer intercambios motivadores y significativos, permitan imprimir mayor comodidad y confianza a la hora de empuñar el bolígrafo.

Integración de app para el aprendizaje de ELE en el aula

María del Mar Sáinz González

Doctoranda UPV
masaigon@upv.es

Aula S1, 17:00-17:30

Aula S1, 17:30-18:00

María del Mar Sáinz es Licenciada en Filología Hispánica y doctoranda del departamento de Lingüística Aplicada de la Universitat Politècnica de València.

En esta experiencia, lo que pretendemos demostrar es lo satisfactorio y necesario que es para el docente de español como lengua extranjera (ELE) la utilización de aplicaciones móviles o apps en el aula de ELE. Conocemos, desde hace ya algún tiempo que la didáctica de L2 a través de la web es una práctica generalizada que se estudia en una disciplina denominada CALL (Computer Assisted Language Learning), pero también existe una subdisciplina centrada en el estudio de L2 a través de dispositivos móviles. Esta subdisciplina se vincula de manera más clara a estudiantes que no están ligados a un programa de estudio regulado o que lo hacen con una independencia propia de las tecnologías actuales, pero nos preguntamos si podemos contar con las aplicaciones móviles en el aula de ELE y seguir

aprendiendo en el aula de una manera independiente como es la creada con estas aplicaciones. La respuesta es clara, sí. Por eso, en esta experiencia práctica descubriremos como en un aula de ELE con un nivel A2 alto podemos integrar perfectamente diferentes plataformas móviles para no solo reforzar, si no también descubrir y aprender nuevas destrezas tanto competencias intrínsecas al propio aprendizaje como otras que no lo son.

Marcadores discursivos: apréndelos y tradúcelos

Shima Salameh Jiménez

Doctoranda en Estudios Hispánicos Avanzados (Universitat de València)

shima.salameh@uv.es

Aula S7, 10:00-10:30

Aula S7, 11:00-11:30

Shima Salameh Jiménez (Grupo Val.Es.Co.) es Graduada en Estudios Hispánicos por la Universitat de València. Es doctoranda en la Universitat de València (España) bajo una doble dirección doctoral con la Universidad de Heidelberg (Alemania), donde actualmente imparte clases de morfosintaxis española a traductores. Entre sus intereses de investigación se encuentran el estudio de los marcadores del discurso desde una perspectiva sincrónica y diacrónica, el análisis del discurso -especialmente, discurso coloquial conversacional- y, en particular, el estudio de fenómenos discursivos como la reformulación.

La enseñanza de los marcadores discursivos siempre presenta dificultades en la clase de E/LE: aprender un significado procedimental cuesta más que aprender uno conceptual. Traducirlos tampoco es fácil: no todos los marcadores discursivos tienen un equivalente directo en otras lenguas (Rossari 1990). El traductor no puede simplemente tomar la forma aisladamente: debe buscarle una correspondencia teniendo en cuenta su contexto de uso e intentando que el marcador de origen y el de destino compartan el mayor número de rasgos lingüísticos posible (Aijmer 2006). Además, la polifuncionalidad de estos elementos puede llevar a traducirlos bajo distintas formas: I mean del inglés como “quiero decir” o como el marcador o sea en español.

El profesor debe buscar recursos que le permitan enfocar este problema de forma teórica y sistematizada pero, a su vez, con ejemplos y actividades que lleven al alumno más allá de la mera memorización de listas de significados equivalentes. Proponemos, pues, una serie de actividades elaboradas tras la detección de estos problemas en el aula del traductor alemán-español, dentro de un grupo heterogéneo de alumnos con un nivel de español situado entre A1 y B1. Las actividades propuestas, mediante las cuales los alumnos tienen varias tomas de contacto tanto con el registro formal-escrito como con la variedad coloquial, giran en torno a los distintos niveles lingüísticos abarcador

por los marcadores discursivos (fonológico, morfosintáctico, semántico y pragmático-discursivo).

Con estas actividades, los alumnos aprenderán a detectar marcadores discursivos en varios medios (escrito y oral) para traducirlos adecuadamente al español. Asimismo, se familiarizarán con nuevas actividades y herramientas de trabajo que les faciliten la tarea y que puedan replicar en posteriores trabajos (Diccionario de Partículas Discursivas del Español –DPDE, Briz, Pons y Portolés 2008–; Corpus de Conversaciones Coloquiales Val.Es.Co. –Briz y grupo Val.Es.Co. 2002; Val.Es.Co. 2.0.–).

Sí, pero... creo que a lo mejor nosotros también tenemos un poquito de razón. Aprendiendo la atenuación en el aula E/LE

Daniel Secchi

Universidad de Valencia
daniel.secchi@yahoo.es

Aula S6, 10:30-11:00

Aula S6, 12:00-12:30

Daniel Secchi es licenciado en Traducción e Interpretación (francés<>español<>italiano) por la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla (2012). En 2013 obtuvo el título de Máster Oficial en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera por la Universidad de Cantabria. Es examinador DELE acreditado por el Instituto Cervantes para los niveles A1-A2, B1-B2, C1-C2. Actualmente es doctorando en Estudios Hispánicos Avanzados en la Universitat de València. Comenzó su trayectoria profesional en Francia como profesor de español por el Ministère de l'Education Nationale. Posteriormente ha trabajado como profesor de español de los negocios en la NEOMA Business School - Master Grande École y en el Institut Polytechnique La Salle. Ha impartido clases de lengua española, cultura y civilización hispánica y de traducción y comunicación español<> francés en la Université de Picardie Jules Verne (Picardía – Francia). Actualmente es profesor en interpretación (español<> italiano) en la Università degli Studi di Cagliari (Italia).

Esta propuesta didáctica nace de una investigación doctoral sobre el análisis de la presencia/ausencia de elementos atenuantes en un corpus oral. La actividad didáctica ha sido diseñada para un grupo de estudiantes franceses de E/LE con un nivel B1-B2.

La primera fase de la actividad incluye una serie de preguntas a las que los informantes tienen que contestar como si la interacción fuese oral y teniendo en cuenta del contexto comunicativo concreto.

En la segunda fase, y tras la explicación de una definición de atenuación, los estudiantes tendrán que averiguar si en sus respuestas hay elementos atenuantes y si los hay tienen que formular una hipótesis de su función. Con ello se pretende que los estudiantes reflexionen sobre sus capacidades (o incapacidades) atenuantes.

En la tercera fase se entregará a los estudiantes la transcripción de una muestra extraída de un corpus oral real en la que tendrán que subrayar los elementos que según ellos son atenuantes.

En la cuarta fase se les entrega una lista de elementos atenuantes clasificados por categorías y funciones con la que tendrán que identificar los elementos atenuantes que aparecen en sus respuestas.

Posteriormente los estudiantes, siguiendo la lista, tendrán que identificar los elementos atenuantes que aparecen en la transcripción. Por último, con la ayuda del profesor, se averiguará la exactitud de las clasificaciones y se procederá con una eventual corrección.

Con ello se pretende llevar a cabo un análisis/aprendizaje que permita a los estudiantes en primer lugar reflexionar sobre sus capacidades (o incapacidades) atenuantes y posteriormente adquirir de forma consciente otras estrategias comunicativas-atenuadoras a través de muestras de un corpus discursivo real. El objetivo es que los estudiantes aprendan y mejoren sus destrezas pragmáticas-atenuantes para que puedan desenvolverse mejor en los diferentes contextos comunicativos reales y alcanzar el objetivo comunicativo que persiguen.

Del Teatro Clásico Español al aula de E/LE

Luz Celestina Souto Larios

Universitat de València

luz.souto@uv.es

Aula S4, 16:00-16:30

Aula S4, 17:30-18:00

Luz Celestina Souto es licenciada y profesora en letras por la Universidad de Buenos Aires, doctora en Filología Hispánica por la Universitat de València.

Actualmente se desempeña como profesora del Departamento de Filología Española de la Universitat de València. Es miembro de los siguientes grupos de investigación: Prometeo 2016/133 Max Aub y las confrontaciones de la memoria histórica; Artelope; Red Consolidar TC/12; Microcluster Cultura y Sociedad en la era digital. Igualmente, es colaboradora externa de Diálogos transatlánticos: España y Argentina Campo editorial, literatura, cultura, memoria (UNLP). Ha publicado en revistas académicas y en libros de Argentina, Brasil, Canadá, España, Francia, Italia y México. Entre sus líneas de investigación destacan: literatura española y latinoamericana de los siglos XX y XXI, memoria histórica en España y Argentina, y Siglo de Oro Español.

El presente trabajo tiene como objetivo una aproximación al Teatro Clásico Español en el aula de E/LE.

Esta propuesta entronca con la experiencia práctica esbozada en el XIII Foro de profesores de Español como Lengua Extranjera, celebrado en marzo de 2017. En la intervención anterior se abordó el concepto de clásico y una obra en concreto, Don Quijote de la Mancha. Ahora se propone continuar el recorrido de los clásicos centrándonos en el teatro de Lope de Vega.

Cabe destacar que la propuesta no se basará solamente en actividades y recursos para la lectura del teatro clásico, sino que se propone también como un recorrido por la cultura española del Siglo de Oro. La finalidad es una inmersión de los estudiantes en la lengua española por medio de un enfoque por tareas. Así, a medida que los alumnos distingan los diferentes espacios teatrales del Siglo de Oro, tengan una aproximación a las obras en verso y se sumerjan en la cultura española, podrán ir adquiriendo o perfeccionando, igualmente, el nivel de español.

La experiencia se desarrollará a partir de la lectura de fragmentos de *La viuda valenciana* y *El caballero de Olmedo*, y estará dirigida a una clase con alumnos/as de los niveles B1/B2, C1/C2.

Una clase sobre los usos de los verbos habituales basada en un índice marcador de la dificultad de aprendizaje

Ryo Tsutahara

Profesor adjunto

ryo.bigredmachine.tsutahara@gmail.com

Aula S5, 16:00-16:30

Aula S5, 16:30-17:00

Ryo Tsutahara es Licenciado en Estudios Hispánicos, especialidad Lingüística Española, por la Universidad de Sofía (Tokio) y Máster en Lingüística por la misma Universidad. Desde 2014 viene impartiendo clases de Lengua y Cultura Españolas en diversas Universidades en Japón. Desde 2014 a 2016 también se encargaba de la investigación de los valores semánticos de los sufijos en español como investigador especial de la Sociedad Japonesa de Promoción de Ciencia. A partir de 2017, imparte clases de gramática y léxico en la Universidad de Kyushu como profesor adjunto (a tiempo completo). Su labor investigadora actual se centra en la enseñanza de la colocación a hablantes nativos de japonés y la aplicación de la analogía de inglés para hacer más eficaz el aprendizaje.

Según nuestro estudio del corpus, solo las 600 palabras más frecuentes, o habituales, ocupan alrededor del 70% del discurso de los nativos. La mayoría de estas palabras son altamente polisémicas y tienen varios usos, por lo que se usan con la alta frecuencia y cubren la mayor parte del discurso. Siendo así, consideramos que enseñar la polisemia y diversidad del uso de las palabras más frecuentes es provechoso y enseñamos los usos de los 50 verbos más frecuentes a nuestros estudiantes japoneses, experiencia que compartimos en esta presentación. Naturalmente, es imposible explicar detalladamente en clase todos los sentidos y usos de los 50 verbos (en nuestra universidad hay solo 14 clases por semestre, con una duración de 90 minutos), por lo que es imprescindible decidir a qué verbos, significados y usos dedicamos mayor esfuerzo y tiempo de explicación. La novedad de nuestra experiencia es haber desarrollado un índice que muestra la dificultad del aprendizaje para los nativos de japonés en el cual basar nuestras decisiones. El índice calcula del número de los tipos semánticos de objetos frecuentes de cada verbo, la frecuencia de coocurrencias de cada verbo con aquellos objetos y el número de los verbos

japoneses que se corresponden semánticamente con ellos. El motivo de referirnos a la correspondencia con el japonés es el de tener en consideración discrepancias entre los dos idiomas susceptibles de provocar dificultad en los verbos que son objetos de evaluación. Puntuando los 50 verbos con este índice, se pone de relieve, de forma objetiva, cuáles de ellos son más difíciles para los nativos de japonés y cuáles de sus significados y usos son más útiles y deben enseñarse con cuidado. En función de los resultados obtenidos, creamos materiales docentes y preparamos las clases.

Dime cómo te mueves y te diré qué expresas

Gloria Uclés Ramada

Estudiante de doctorado UV
gloria.ucles@uv.es

Aula S2, 9:30-10:00

Aula S2, 10:00-10:30

Gloria Uclés es Graduada en Traducción y Mediación Interlingüística por la Universitat de València. En esta misma universidad cursó el Máster en Estudios Hispánicos Avanzados y actualmente es becaria de investigación en el Departamento de Filología Española. Su tesis trata el español coloquial, la atenuación y los marcadores conversacionales.

El objetivo de esta propuesta consiste en trabajar el componente no verbal, a través de una muestra audiovisual de interacción espontánea de hablantes nativos con el objetivo de que los alumnos de nivel B2 desarrollen estrategias para reconocer y expresar diferentes estados de ánimo apoyándose en los usos funcionales de los signos no verbales. En el intercambio comunicativo el lenguaje verbal y no verbal son complementarios y los estudiantes deben ser conscientes de las estrategias no verbales que pueden apoyar su discurso.

Objetivos

" Reconocer los signos no verbales y los estados de ánimo con los que se relacionan.

" Utilizar, de forma adecuada al contexto y a la emoción que expresen, el lenguaje no verbal.

" Expandir el conocimiento del mundo del alumnado y la conciencia intercultural a partir de la toma de consciencia de las conductas no verbales basadas en la cultura de la lengua meta, reconociendo las diferencias con su cultura de origen.

Destrezas y habilidades prácticas

" La expresión y la interacción oral.

" El lenguaje no verbal.

" La comprensión audiovisual.

Desarrollo de la actividad

1. Se visionará un sketch humorístico que trata el lenguaje verbal en español. Se discutirán los diferentes gestos que aparecen en el vídeo

2. Se discutirá con los alumnos los gestos que se emplean para expresar diferentes estados de ánimo en su cultura. Se les preguntará por su experiencia con la gestualidad española: ¿Hay muchas diferencias con los gestos de la cultura de origen? ¿Han vivido alguna confusión o malentendido provocado por los gestos?
3. Se presentarán varios vídeos en los que muestre se un estado de ánimo. Se pedirá que identifiquen los gestos asociados a una emoción y se pondrán en común los resultados.
4. Se dividirá la clase en grupos de tres personas y se les asignará una emoción previamente trabajada. Los alumnos deberán representar una escena similar a la de los vídeos presentado especial atención a su gestualidad.

La descripción moral. Léxico, género gramatical e igualdad de género

Alicia Velasco Pintanell

CEAR. Responsable del área de aprendizaje de idiomas en Madrid.
alicia.velasco@cear.es

Aula S8 , 16:00-16:30
Aula S8 , 17:30-18:00

Alicia Velasco es licenciada en filología hispánica con Máster en Lengua francesa aplicada por la Universidad de la Sorbona Paris VIII. Con amplia experiencia en la enseñanza de lenguas a nivel internacional, actualmente se dedica a la implementación de proyectos de aprendizaje de idiomas en entidades del tercer sector. Experta en la enseñanza del español a personas migrantes, actualmente coordina el servicio de aprendizaje de idiomas de CEAR Madrid.

Objetivo: Adquisición de léxico vinculado a la descripción física y moral. Toma de conciencia de los marcadores de género y uso de los mismos. Objetivos transversales : trabajo de la perspectiva de género en el aula.

Nivel: A1 -A2

Competencias Lingüísticas: usos de ser y estar, uso de los marcadores de género, extensión y precisión del vocabulario vinculado a la descripción de personas.

Competencias sociolingüísticas: relaciones interpersonales.

Competencias pragmáticas: identificación del tipo de acto de habla. El enfado.

Destrezas : Trabajo sobre expresión y comprensión oral y escrita.

Desarrollo de la actividad y secuenciación :

1. Calentamiento 15min : Presentación de la artista Rocío Jurado. Se repartirán un conjunto de flash card con imágenes de la artista en distintos momentos de su vida. Se repasarán los adjetivos de descripción física.

2. desarrollo 45 min: Se presenta la canción "Ese Hombre". Se reparte una ficha de la canción, en la que aparecen subrayados los adjetivos vinculados a la descripción moral. El o la profesora escribirán esos adjetivos en la pizarra y preguntará a los y las estudiantes por sus antónimos. A partir de este ejercicio se trabajará el léxico y se presentará el significado de las nuevas palabras.

Posteriormente, se pedirá a los y las estudiantes que visionen el vídeo con la actuación de la cantante. Posteriormente se lanzarán preguntas a la clase :

¿Qué está sucediendo?

¿Cuál es el tono de la intérprete? ¿Está contenta, enfadada, triste...?

Posteriormente, se repartirá una fotocopia con la letra de la canción, con los tradicionales ejercicios de huecos, donde los y las alumnas completarán con los adjetivos previamente presentados.

A continuación, se explicarán los marcadores de género y se modificará el género y el número de los adjetivos presentados.

3. Refuerzo y contenidos transversales (25 min):

Se escribirá en la pizarra la siguiente pregunta ¿Por qué Rocío está enfadada?

A modo de brain storming, se pedirán ideas y motivos de dicho enfado a los y las estudiantes. Los escribirán en pos-it y se colocarán en la pizarra pregunta propuesta previamente. Se comentarán los motivos propuestos de manera conjunta y manteniendo siempre una perspectiva de género.

4 Cierre : Se cantará la canción en grupo. "Ese Hombre"

Índice

| | |
|--|-----------|
| Organización | 3 |
| Programa..... | 5 |
| TALLERES, CONFERENCIAS Y EXPERIENCIAS PRÁCTICAS..... | 11 |
| “Mi mesa” no es lo mismo que “ma table”, ¿o sí?: el papel de la mediación en la enseñanza/aprendizaje de ELE | 11 |
| Agustín Garmendia | 11 |
| Aplicabilidad de los estudios de disponibilidad léxica a la clase de ELE | 12 |
| Marta Samper Hernández | 12 |
| ¿Nos hacemos un selfie? | 13 |
| Isabel Gibert y Sandra Iglesia | 13 |
| Siguiendo las huellas de la motivación: imágenes, imaginación y retales de factores afectivos en el aula de ELE | 14 |
| José Manuel Foncubierta Muriel | 14 |
| Sobre la dimensión lúdica de la interacción oral: actividades comunicativas | 15 |
| Eladio Duque | 15 |
| Liderazgo en la sombra: el profesor como agente de cambio..... | 15 |
| Jesús Herrera | 15 |
| RESUMEN DE EXPERIENCIAS PRÁCTICAS..... | 17 |
| El uso de videoconferencias para contrarrestar la falta de interacción comunicativa en los cursos de Español en línea..... | 17 |
| Juan Alcarria | 17 |
| Game over: rol, cartas y comida..... | 18 |
| Amparo Alemany Martínez | 18 |
| Sara Badia Climent | 18 |
| Estudio en casa, practico en clase. Implementación del aula invertida en la clase de E/LE..... | 19 |
| Núria Benavent Esteve | 19 |
| Preguntas de comprensión audiovisual integradas en el vídeo | 20 |
| Juan Carlos Casañ Núñez | 20 |
| ¡Qué memel!: Aprendizaje de frases valorativas coloquiales | 21 |
| Carlos Castelló Vercher | 21 |
| Danny Fernando Murillo Lanza | 21 |
| Celia Giner González | 21 |
| Pantalla o papel. La construcción lectora en contexto digital y analógico..... | 23 |
| Antonio Chenoll Mora | 23 |
| Somos niñas del siglo XXI: Rosa Caramelo como ejemplo de equidad de género | 24 |

| | |
|---|----|
| Rocío Domene Benito | 24 |
| José Antonio Jódar Sánchez | 24 |
| Viñetas de vida: propuesta de Aprendizaje-Servicio a través del cómic | 25 |
| Guadalupe Espinosa Guerri | 25 |
| #toontastic - desarrollar la competencia oral con aplicaciones | 26 |
| Manuela Franke | 26 |
| En el fondo hablamos la misma lengua (o no): tipologías lingüísticas en clase de E/LE..... | 27 |
| Carlos Gallego Martí | 27 |
| FlipELE ¡Como mola! o el acercamiento a la jerga juvenil | 27 |
| Lorena García Saiz | 27 |
| El microrrelato en el aula de ELE, mucho más de lo que te imaginas | 28 |
| Belén González Vidal | 28 |
| ¡Vale, me apunto! | 29 |
| Ana González González | 29 |
| ¡No sé si reír o llorar! | 30 |
| Ana González González | 30 |
| Paula Muñoz Ruiz | 30 |
| Lara García Gómez | 30 |
| Josefa Estefanía Huete Medina | 30 |
| El cómic en E/LE: Una experiencia en la enseñanza de Geografía..... | 31 |
| Nuria Hernández López | 31 |
| Una experiencia práctica de E/FE: "hacer negocios" con adolescentes..... | 32 |
| Alejandra Hernández Ruiz | 32 |
| Noches culturales: una propuesta práctica en EE.UU..... | 33 |
| Javier Ibáñez Ibáñez | 33 |
| Videojuegos en la enseñanza de E/LE | 34 |
| Alexia Larchen Costuchen | 34 |
| Las situaciones y necesidades de los alumnos universitarios de la especialidad de filología hispánica en China: EEEB, empleo y los cursos de este periodo | 35 |
| Mengzhi Lian | 35 |
| Gestión de las dinámicas de agrupación | 36 |
| María del Carmen Méndez Santos | 36 |
| Yo quiero vivir | 36 |
| Adrián Mosquera Novais | 36 |
| Textos eficaces, alumnos felices. Pautas para conseguir textos coherentes y cohesionados | 37 |
| Julián Muñoz Pérez | 37 |
| ¿Feminazi, yo? No, gracias: música, memes y whatsapp en la clase de E/LE | 38 |
| Marta Navarro Morales | 38 |
| José Vicente Fontana Oltra | 38 |
| Florencia Battagliero Bocco | 38 |
| Cómo hacer que la atención del estudiante no escape del aula. La gamificación en el aula E/LE multigeneracional: la «habitación de escape» como modelo de propuesta didáctica | 40 |
| María Palanca Climente | 40 |
| Alicia Ramos Castillo | 40 |

| | |
|--|-----------|
| Vaguedad lingüística: cuestiones teóricas para su enseñanza | 41 |
| Adrià Pardo Llibrer | 41 |
| Los mecanismos de cohesión léxica en algunos cuentos de Julio Cortázar para el aprendizaje de E/LE..... | 42 |
| Isabel Paulo Selvi | 42 |
| La vida es un Carnaval..... | 43 |
| Laura Pérez Sanchis | 43 |
| Ellen Hattrick Martín | 43 |
| Sarah Trujillo Underhill | 43 |
| El desarrollo sostenible..... | 45 |
| Miriam Piraccini | 45 |
| Cómo ser profesor online de español: formación, herramientas y recursos necesarios | 45 |
| Elena María Prieto Pérez | 45 |
| Almas gemelas | 46 |
| Elena Rabasa Alcañiz | 46 |
| Maria Vanessa Izquierdo Bulgarelli | 46 |
| Márcate un discurso con Cortázar..... | 47 |
| Lorena Rivera León | 47 |
| Desarrollo de la competencia comunicativa a través de la producción radiofónica en la clase de E/LE..... | 48 |
| María Amparo Rodrigo Mateu | 48 |
| Cine y crisis económica. Del registro coloquial al español con fines específicos en la película "Terrados"..... | 49 |
| Jorge Roselló Verdeguer | 49 |
| La experiencia de preparar para la prueba CCSE a los candidatos para obtener la nacionalidad española | 50 |
| Isidora Rubio López | 50 |
| Propuestas para desarrollar la fluidez en la expresión escrita en el aula E/LE ... | 51 |
| Juan Ruiz Herrero | 51 |
| Integración de app para el aprendizaje de ELE en el aula..... | 52 |
| María del Mar Sáinz González | 52 |
| Marcadores discursivos: apréndelos y tradúcelos | 53 |
| Shima Salameh Jiménez | 53 |
| Sí, pero... creo que a lo mejor nosotros también tenemos un poquito de razón. Aprendiendo la atenuación en el aula E/LE | 54 |
| Daniel Secchi | 54 |
| Del Teatro Clásico Español al aula de E/LE | 55 |
| Luz Celestina Souto Larios | 55 |
| Una clase sobre los usos de los verbos habituales basada en un índice marcador de la dificultad de aprendizaje..... | 56 |
| Ryo Tsutahara | 56 |
| Dime cómo te mueves y te diré qué expresas | 57 |
| Gloria Uclés Ramada | 57 |
| La descripción moral. Léxico, género gramatical e igualdad de género | 58 |
| Alicia Velasco Pintanell | 58 |
| Índice | 60 |

INCIDENCIAS.....65

INCIDENCIAS

No realizan sus presentaciones

| Nombre | Título | Aula |
|--------|--------|------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |